

Txostena

1. Izaera eta Jarduera Nagusiak.

1.1. Euskalduna Jauregia-Palacio Euskalduna, S.A. (hemendik aurrera, Sozietatea) sozietate anonimo bezala eratu zen 1994ko urtarrilaren 13an, mugagabeko epealdirako, Bizkaiko Foru Aldundi txit gorenak 1993ko azaroaren 16an egindako bileran hartutako erabakiari jarraiki.

Sozietatea sozietate publikoa da eta Toki Araubidearen Legean eta Toki Korporazioen Zerbitzuei buruzko Araudian dauden arauak araueturik dute.

Sozietatearen xedea honakoa da: musika-jaialdiak eta biltzarrak antolatzea; eta Musika eta Biltzar Jauregian kokatuta dauden sail guztiak ustiatzea, hala nola, kafetegiak, jatetxeak eta dendak.

Sozietatearen jarduera 1999ko otsailaren 19an hasi zen, haren inaugurazio ofizialaren egunean.

Sozietatea, IFZ A-48589360 duena, Bizkaiko Merkataritzako Erregistroan izena emana du, BI-713 liburukian, 150 folioan, BI-5552-A orrian.

2. Aurkezteko Oinarriak.

2.1. Egiatzko Irudia

Indarreko legeria betez, Sozietateko Administrazioarek erantsitako urteko kontuak formulatu dituzte ondarearen, egoera finantzarioaren eta emaitzen egiatzko irudia azaltzeko eta 2011. ekitaldiko fluxuen egoeran erantsitako fluxuen egiatzotasuna adierazteko.

2.2. Aplikaturako kontabilitatearen printzipioak

Urteko kontu horiek kontabilitate-erregistro laguntzaileetatik abiatuta prestatu dira.

Urteko kontuak egiteko orokorrean onartutako kontabilitatearen printzipioak jarraitu dira enpresaren ondarearen, egoera finantzarioaren eta emaitzen egiatzko irudia azaltzeko. Ez dago kontabilitatearen printzipio derrigorrezkorik, ondorioa esangarria izanik, aplikatzen utzi denik.

Memoria

1. Naturaleza y Actividades Principales.

Euskalduna Jauregia – Palacio Euskalduna, S.A. (en adelante la Sociedad) se constituyó como sociedad anónima el 13 de enero de 1994, por un periodo de tiempo indefinido, en virtud del acuerdo adoptado por la Excm. Diputación Foral de Bizkaia, en reunión celebrada el 16 de noviembre de 1993.

La Sociedad tiene carácter de Sociedad Pública, regulándose por las normas contenidas en la Ley de Régimen Local y en el Reglamento de Servicios de las Corporaciones Locales.

Su objeto social y actividad principal consiste en la organización de congresos y de festivales musicales, así como la explotación de todas las dependencias que se ubiquen en el Palacio de Música y Congresos, tales como cafeterías, restaurantes y tiendas.

La actividad de la Sociedad comenzó el 19 de Febrero de 1999, fecha de su inauguración oficial.

La sociedad con N.I.F. A-48589360, está inscrita en el Registro Mercantil de Bizkaia en el tomo BI-713, folio 150, hoja BI-5552-A.

2. Bases de Presentación.

2.1. Imagen Fiel

En cumplimiento de la legislación vigente, los Administradores de la Sociedad han formulado las cuentas anuales adjuntas con objeto de mostrar la imagen fiel del patrimonio, de la situación financiera, y de los resultados y manifestar la veracidad de los flujos incorporados en el estado de flujos de efectivo del ejercicio 2011.

2.2. Principios contables aplicados

Las citadas cuentas anuales han sido preparadas a partir de los registros auxiliares de contabilidad.

Para la elaboración de dichas cuentas anuales se han seguido los principios de contabilidad generalmente aceptados con objeto de mostrar la imagen fiel del patrimonio, de la situación financiera, y de los resultados de la empresa. No existe principio contable obligatorio alguno que, siendo su efecto significativo, se haya dejado de aplicar.

2011ko ekitaldiko urteko kontuak Sozietateko Akziodunen Batza Orokorrak onartu zain daude, nahiz eta, enpresako Administrazioaleen ustez, aipatutako onespeneraren ondorioz ez diren horietan aldaketarik gertatuko.

2010eko ekitaldiko erkapenezko kontuak 2011ko Apirilaren 12an onetsi zituen Akziodunen Batza Orokorrak.

2.3. Balorazioaren alderdi kritikoak eta ziurgabetasuna

a) Kontabilitatearen estimazioetan ez dago aldaketa esangarririk eta egungo ekitaldiari eragiten dionik edo etorkizuneko ekitaldietan eragina izango duela espero denik.

b) Enpresak normalki funtzionatzeko zalantza esangarriak sor ditzaketen ekitaldi edo baldintzei buruz zuzendaritza ziurgabetasun garrantzitsuez ez da jakitun, beraz, egoera finantzarioak funtzionamenduan dagoen enpresaren printzipiopean egin dira.

2.4. Zenbait sailetan jasotako elementuak.

Ez dago ondare-elementurik balantzearen bi edo sail gehiagotan erregistratua.

2.5. Kontabilitatearen irizpideetan aldaketak.

Ekitaldiko urteko kontuak prestatzeko orduan, aurreko ekitaldiko kontuak formulatzeko erabili ziren kontabilitatearen irizpideetan ez da aldaketarik izan ondorio esangarriekin.

2.6. Akatsak zuzentzea.

Zuzendaritzak ez du kontabilitate-akats esangarren berri eta, ondorioz, ez diote egungo ekitaldiari eragin edo ez da espero etorkizuneko eragitea.

3. Emaizten aplikazioa.

2011ko abenduaren 31n, bukatutako ekitaldiko emaitzen aplikaziorako proposamenean, administrazioaleek egin den eta Akziodunen Batza Orokorrak onetsi gabe dagoen proposamenean, argi aipatuta dagoenaren arabera, ekitaldiko galerak aurreko ekitaldietako emaitza negatiboetara osorik eramango dira.

Los cuentas anuales del ejercicio 2011 se encuentran pendientes de aprobación por la Junta General de Accionistas de la Sociedad, si bien los Administradores de la compañía no esperan que se produzcan modificaciones en las mismas como consecuencia de dicha aprobación.

Las cuentas anuales del ejercicio 2010 fueron aprobadas por los Accionistas en Junta General de fecha 12 de Abril de 2011.

2.3. Aspectos críticos de la valoración e incertidumbres

a) No existe cambio alguno en las estimaciones contables que sea significativo y que afecte al ejercicio actual o que se espera que pueda afectar a los ejercicios futuros.

b) La dirección no tiene constancia de la existencia de incertidumbres importantes, relativas a eventos o condiciones que puedan aportar dudas significativas sobre la posibilidad de que la empresa siga funcionando normalmente, por lo que los presentes estados financieros se han elaborado bajo el principio de empresa en funcionamiento.

2.4. Elementos recogidos en varias partidas.

No existen elementos patrimoniales que estén registrados en dos o más partidas del balance.

2.5. Cambios en criterios contables.

A la hora de preparar las cuentas anuales del ejercicio, no se ha producido ningún cambio en los criterios contables que se habían utilizado al formular las cuentas del ejercicio anterior que haya tenido efectos significativos.

2.6. Corrección de errores.

La dirección no tiene constancia de la existencia de errores contables que sean significativos y que afecten al ejercicio actual o que se espera que pueda afectar a los ejercicios futuros

3. Aplicación de Resultados.

La propuesta de aplicación de resultados del ejercicio finalizado el 31 de diciembre de 2011 formulada por los Administradores y pendiente de aprobación por la Junta General de Accionistas, contempla el traspaso íntegro de las pérdidas del ejercicio a la cuenta de resultados negativos de ejercicios anteriores.

2010eko abenduaren 31n, bukatutako ekitaldiari dagokion emaitzen banaketa, 2011n banatua, norbere fondoan mugimenduaren xehetasunarekin ageri da (11. oharra)

4. Aplikatutako kontabilitate-abiaburuak eta aplikatutako balorazio-arauak.

Urteko kontuak baloratzeko eta sailkatzeko arau eta kontabilitate-abiaburu batzuekin bat etorri egin dira. Berauek Kontabilitate Plan Orokorrean aipatuta daude. Nagusiak honakook dira:

4.1. Ibilgetu Ukiezina.

Eskuratutako aplikazio informatikoak ekarritako kostuen arabera ageri dira eta linealki amortizatu behar dira beraiek aurrikusita dagoenaren arabera erabiliko diren bost hilabeteko epealdian. Aplikazio informatikoen mantentzerako kostuak gastuetara eramango dira erortzen diren unean.

Ez dago ibilgetu ez-materialik bizi erabilgarri mugagabearekin.

4.2. Ibilgetu materiala.

Ibilgetu materiala bere eskuraketako kostuko balioaren arabera ageri da, pilatutako beharrezko amortizazioak kenduta.

Ibilgetu materialaren elementuak kostu-balioen gainean amortizatu behar dira metodo linealari jarraiki, haiek ibiltzen jartzen diren unean eta iraupen baliakorrerako zenbatetsitako hurrengo urteetan.

La aplicación de resultados correspondiente al ejercicio terminado en 31 de diciembre de 2010 efectuada durante 2011 se presenta con el detalle del movimiento de fondos propios (Nota 11)

4. Principios contables y normas de valoración aplicados.

Las cuentas anuales han sido formuladas de acuerdo con los principios contables y normas de valoración y clasificación contenidos en el Plan General de Contabilidad. Los principales son los siguientes:

4.1. Inmovilizado intangible.

Las aplicaciones informáticas adquiridas figuran por los costes incurridos y se amortizan linealmente durante el periodo de cinco años en el que está prevista su utilización. Los costes de mantenimiento de las aplicaciones informáticas se llevan a gastos en el momento en que se incurren.

No existe inmovilizado intangible con vida útil indefinida.

4.2. Inmovilizado material.

El inmovilizado material se presenta por su valor de coste de adquisición, deducidas las amortizaciones acumuladas correspondientes.

La amortización de los elementos del inmovilizado material se realiza sobre los valores de coste siguiendo el método lineal, teniendo en cuenta el momento de su puesta en funcionamiento y durante los siguientes años de vida útil estimados:

Eraikuntzak / Construcciones	50
Instalazio Teknikoak eta makineria / Instalaciones Técnicas y maquinaria	10-15
Beste instalazio batzuk, tresnak eta altzariak / Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	5-10
Informazio-prozesuetarako ekipoak / Equipos para procesos de información	6
Beste ibilgetu material bat / Otro inmovilizado material	15

Ibilgetu materialaren artapenerako gastuak eta konponketak, haien erabilera hobetu eta berauen iraupen baliakorra hobetzen ez badute, galera eta irabazien kontura kargatu behar dira sortzen diren unean.

Enpresaren zuzendaritzak ibilgetu materialen bat kaltetuta egon daitekeen ebaluatu du eta bere iritziz ekitaldi honetan ez dago gertaerarik ibilgetu materialaren elementuek balioa galtzeko.

Los gastos de mantenimiento y reparaciones del inmovilizado material que no mejoran su utilización o prolongan su vida útil, se cargan a la cuenta de pérdidas y ganancias en el momento en que se producen.

La dirección de la empresa ha evaluado si existen indicios de que algún inmovilizado material pueda estar deteriorado, no concurriendo en este ejercicio, a su juicio, circunstancia alguna que motive una pérdida por deterioro del valor de ningún elemento del inmovilizado material.

Sozietateak instalazioak kokatzen diren ibilgetu materiala suntsitu, birgaitu edo kentzeko gasturik ez du kontuan hartu.

Sozietatearen ibilgetu materialaren artean ez dago higiezin inbertsiorik.

Ez dago erakundeak sinatutako errentamendu finantzarioaren kontratuetan eta ez dira trukaketak egin.

4.3. Aktibo finantzarioak

Aktiboak kostu amortizatuarekin

Sozietatearen aktibo finantzarioak kategoria honen barruan sartzen dira eta ondoren deskribatzen diren moduan baloratzen dira:

- Eskudirua eta bestelako aktibo finantzario baliokideak: diruzaintza eta bihur daitezkeen aktibo finantzarioak epemuga hiru hilabetetik gorakoa ez bada, enpresaren diruzaintzaren kudeaketa-politika arruntaren zati badira.
- Kredituak merkataritza-operazioengatik: ondasunen salmentan eta zerbitzuak eskaintzean sortzen diren aktibo finantzarioak enpresaren trafiko-operazioengatik.
- Kredituak merkataritzakoak ez diren operazioengatik: ondarearen instrumentuak edo deribatuak ez izanik, merkataritza-jatorriak ez duten aktibo finantzarioak. Kobratzeko orduan, zenbatekoa zehatza da edo zehatz daiteke eta ez dira merkatu aktiboan negoziatzen.
- Bestelako aktibo finantzarioak: gordailuak kreditu-erakundeetan, aurrerakinak eta langileentzat kredituak, osatutako fidantzak eta gordailuak, etab. zenbatekoa epe laburrean jasotzea espero bada.

Hasierako balioa

Kategoria honetan sartutako aktibo finantzarioak hasieran arrazoizko balioz baloratuko dira eta kontrakoa argi ikusten den kasuetan salbu, transakzioaren prezioa izango da, hau da, entregatutako kontraprestazioaren arrazoizko balioa gehi zuzenean egotz dakizkiokeen transakzioaren kostuak.

La Sociedad no ha considerado costes de desmantelamiento, rehabilitación o retiro del inmovilizado material donde se encuentran ubicados sus instalaciones.

No existen inversiones inmobiliarias entre el inmovilizado material de la Sociedad.

No existen en contratos de arrendamiento financiero suscritos por la entidad ni se han realizado permutas.

4.3. Activos financieros.

Activos a coste amortizado

Los activos financieros, de la Sociedad se incluyen dentro de esta categoría y se valoran de la forma que a continuación se describe:

- Efectivo y otros activos líquidos equivalentes: tesorería y activos financieros convertibles con vencimiento no superior a tres meses que forman parte de la política de gestión normal de la tesorería de la empresa).
- Créditos por operaciones comerciales: activos financieros que se originan en la venta de bienes y la prestación de servicios por operaciones de tráfico de la empresa.
- Créditos por operaciones no comerciales: activos financieros que, no siendo instrumentos de patrimonio ni derivados, no tienen origen comercial cuyos cobros son de cuantía determinada o determinable y que no se negocian en un mercado activo.
- Otros activos financieros: depósitos en entidades de crédito, anticipos y créditos al personal, fianzas y depósitos constituidos, etc. cuyo importe se espera recibir en el corto plazo.

Valor inicial

Los activos financieros incluidos en esta categoría se valorarán inicialmente por su valor razonable, que salvo evidencia en contrario será el precio de la transacción, que equivaldrá al valor razonable de la contraprestación entregada más los costes de la transacción que les sean directamente atribuibles.

Aurreko paragrafoan aipatutakoa alde batera utzita, merkataritza-operazioengatik kredituek urtebetetik gorako epemuga ez badute eta kontratuaren interes-tasa agertzen ez badute, baita langileentzat aurrerakinak eta kredituak, kobratu beharreko dibidenduak eta ondarearen instrumentuen gainean eskatutako ordainketak ere, zenbatekoa epe laburrean jasotzea espero bada, balio nominalarengatik baloratu ahal izango da, eskudirua fluxuak ez eguneratzearen efektua esangarria ez denean.

Ondorengo balorazioa

Aktibo horien ondorioz sortutako interesak galeren eta irabazien kontuan kontabilizatzen dira, interes-tasa efektiboaren metodoa aplikatuz; hala eta guztiz ere, urtebetetik beherako epemuga duten aktiboak hasieran bere balio nominalarekin baloratzen badira, zenbateko berdinez baloratzen jarraitzen dira, kaltetu ez badira.

Balioa kaltetzea

Betiere objektibotasunez argi gelditzen denean aktibo finantzario baten balioa edo antzeko arrisku-ezaugarriak dituen aktibo finantzarioen multzoaren balioa taldean hartuta kaltetu dela, kalteengatik balorazio-zuzenketak irabazien eta galeren kontuan gastu bezala hornitzen dira. Ondoren, kaltearengatik galera murriztuko baliatz, diru-sarrera bezala itzuliko da galeren eta irabazien kontuan; kredituaren liburuetan balioaren muga izango du, hau da, onartutakoa balioaren kaltea erregistratua ez balego. Bereziki, merkataritza-zordunei eta kobratu beharreko bestelako kontuei dagokienez, kaltea etorkizuneko kobratze-itxaropenen arabera ebaluatzen da, zordunari kobratzeko esperientzia eta kontuak formulatu ziren datan kaudimenari buruz eskura dagoen informazioan oinarrituta.

Aktibo finantzarioen baja

Aktibo finantzarioen baja sortzen da horien titulartasuna kitatu edo transmititzen denean.

4.4. Pasibo finantzarioak

Pasibo finantzarioak kostu amortizatuarekin

Zordunketak merkataritza-operazioengatik (zenbait hornitzaile eta hartzekodun) urtebetetik beherako epemugarekin eta kontratuaren interes-tasa ez badute, balio nominalaren arabera baloratzen dira, eskudirua fluxua ez eguneratzearen efektua esangarria ez denean.

No obstante lo señalado en el párrafo anterior, los créditos por operaciones comerciales con vencimiento no superior a un año y que no tengan un tipo de interés contractual, así como los anticipos y créditos al personal, los dividendos a cobrar y los desembolsos exigidos sobre instrumentos de patrimonio, cuyo importe se espere recibir en el corto plazo, se podrá valorar por su valor nominal cuando el efecto de no actualizar los flujos de efectivo no sea significativo.

Valoración posterior.

Los intereses devengados por estos activos se contabilizan en la cuenta de pérdidas y ganancias, aplicando el método del tipo de interés efectivo, no obstante, los activos con vencimiento no superior a un año que se valoran inicialmente por su valor nominal, continúan valorándose por dicho importe, salvo que se hubieran deteriorado.

Deterioro de valor.

Siempre que exista evidencia objetiva de que el valor de un activo financiero o de un grupo de activos financieros con similares características de riesgo valorados colectivamente se ha deteriorado, se dotan las correcciones valorativas por deterioro como un gasto en la cuenta de pérdidas y ganancias. Si posteriormente la pérdida por deterioro disminuyese se registra su reversión como un ingreso en la cuenta de pérdidas y ganancias, con el límite del valor en libros del crédito que estaría reconocido si no se hubiese registrado el deterioro del valor. En particular, respecto de los deudores comerciales y otras cuentas a cobrar, el deterioro se evalúa en función de las expectativas de cobro futuras basadas en la experiencia de cobro al deudor y la información disponible sobre su solvencia a la fecha de formulación de las cuentas.

Baja de activos financieros.

La baja de los activos financieros, se produce cuando se cancelan o transmiten la titularidad de los mismos.

4.4. Pasivos financieros.

Pasivos financieros a coste amortizado

Débitos por operaciones comerciales (proveedores y acreedores varios) con vencimiento no superior a un año y que no tienen un tipo de interés contractual se valoran por su valor nominal, cuando el efecto de no actualizar los flujos de efectivo no sea significativo.

Zorrak kreditu-erakundeekin, bestelako zorrak hirugarrenekin, maileguak eta pertsonengandik edo enpresetatik jasotako kreditu finantzarioak, kreditu-erakundeak ez badira: kostuaren arabera baloratzen dira (jasotako kontraprestazioaren arrazoizko balioa).

Bestelako pasibo finantzarioak: (jasotako fidantzak eta gordailuak eta partizipazioen gainean hirugarrenek eskatutako ordainketak) zenbatekoa epe laburrean ordaintzea espero da, balio nominalaren arabera baloratzen dira, eskudiruari fluxuak ez eguneratzearen efektua esangarria ez denean; bestela, aurreko araua aplikatuko da.

Interesak: sortutako interesak galeren eta irabazien kontuan kontabilizatzeko dira eta interes-tasa efektiboaren metodoa aplikatuko da.

4.5. Atzeritar monetako transakzioak.

Atzeritar monetako transakzioak kontabilitateari begira beren euroko kontrabalioren arabera erregistratu behar dira. Horretarako, haiek egiten diren datetan indarrean dauden truke-tasak erabili behar dira. Atzeritar monetako transakzioetatik datozen saldoak kitatzeko sortutako truke-diferentziengatik galerak eta edo mozkinak galeren eta irabazien kontuan aintzatetsi behar dira sortzen diren unean.

Ekitaldiaren bukaeran, atzeritar monetan kobratu eta ordaindu beharreko saldoak, euro zonan sartuta ez dauden herrien dibisetan izendatuak, eurotan baloratzen dira abenduaren 31n indarrean daudenetatik hurbileko truke-tasetan, eta gastutzat hartu behar dira egin gabeko truke-galera garbiak, merkatuan antzeko jokaera eta mugaeguna duten dibisa taldeentzat zehaztuak, eta mugaegunera arte geroratu behar dira egin ez diren mozkin garbiak, era berera zehaztuak.

4.6. Epe labur/luzea.

Honi erantsita doazen egoera-balantzeetan, epe laburrean sailkatuta daude hamabi hilabetegarrenean edo epe laburragoan betetzen den epea daukaten maileguak eta zorrak, eta epe luzera, berriz, betetze-epea epealdi hori baino luzeagoa dutenak, beti ere ekitaldia ixteko datatik zenbatzen hasita.

4.7. Iraizpenarengatik kalte-ordainak.

Frogatutako kariaren kasuan izan ezik, sozietateek beren enplegatuei kalteak ordaindu behar dizkiete, beren zerbitzuak utzarazten dizkietenean.

Deudas con entidades de crédito, otras deudas con terceros, préstamos y créditos financieros recibidos de personas o empresas que no sean entidades de crédito: se valoran por el coste (valor razonable de la contraprestación recibida).

Otros pasivos financieros: (fianzas y depósitos recibidos y desembolsos exigidos por terceros sobre participaciones) cuyo importe se espera pagar en el corto plazo, se valoran por su valor nominal, cuando el efecto de no actualizar los flujos de efectivo no sea significativo, en caso contrario se aplica la norma anterior.

Intereses: Los intereses devengados se contabilizarán en la cuenta de pérdidas y ganancias, aplicando el método del tipo de interés efectivo.

4.5. Transacciones en moneda extranjera.

Las transacciones en moneda extranjera se registran contablemente por su contravalor en euros, utilizando los tipos de cambio vigentes en las fechas en que se realizan. Los beneficios o pérdidas por las diferencias de cambio surgidas en la cancelación de los saldos provenientes de transacciones en moneda extranjera, se reconocen en la cuenta de pérdidas y ganancias en el momento en que se producen.

Los saldos a cobrar y a pagar en moneda extranjera al cierre del ejercicio y denominados en divisas de países no incluidos en la zona euro, se valoran en euros a tipos de cambios que se aproximan a los vigentes al 31 de diciembre, reconociéndose como gastos las pérdidas netas de cambio no realizadas, determinadas para grupos de divisas de similar vencimiento y comportamiento en el mercado, y difiriéndose hasta su vencimiento los beneficios netos no realizados, determinados de igual modo.

4.6. Corto/largo plazo.

En los balances de situación adjuntos, se clasifican a corto plazo los créditos y deudas con vencimiento igual o inferior a doce meses y a largo plazo aquellos cuyo vencimiento sea superior a dicho periodo, contando a partir de la fecha de cierre del ejercicio.

4.7. Indemnizaciones por despido.

Excepto en el caso de causa justificada, las sociedades vienen obligadas a indemnizar a sus empleados cuando son cesados en sus servicios.

Enpleguaren ezohiko bukaeraren behar aurrikusgarriak ezean, eta jubilatzen diren eta beren lanak nahita uzten dituzten enplegatuek kalte-ordainik jasotzen ez dutela eta, kalte-ordainengatiko ordainketak, sortzen direnean, gastuetan kargatu behar dira irazpena egiteko erabakia hartzen den unean.

Langileen gastuak sortu ahala erregistratzen dira, horien moneta-korrontea alde batera utzita. Ekitaldia amaitzen denean, ez dago sortutako paga estrengatik ordaintzeke ordainsaririk, ezta kitatzeke ordainsari aldakorrik ere.

4.8. Borondatez Jubilatzeagatiko primak.

Indarrean dagoen Hitzarmen Kolektiboan ezarritakoarekin bat etorruta, Sozietateko langileen derrigorrezko erretiroa ofiziozkoa izango da behin 65 urte betetzen dituztenean baina, 60 urtetik gora behar baino lehenagoko erretiroa hautatzen dutenek, borondatez jubilatzeagatiko prima hartzeko eskubidea izango dute. Prima horren zenbatekoa eskubide hori erabiltzeko eskaria egiten dutenean eta borondatez jubilatzeke adina betetzen dutenean hartzen duten ordainketa gordin osoen arabera ezarriko da. 2007ko ekitaldian sozietateak 56 mila euro izan ditu langileria gastuaren atalean. Inguruabar horren emaitzako gertakariei aurre egitea da zenbateko horren xedea.

2010 eko ekitaldian, sozietateko zenbait langilerekin 2011ko otsailaren 10ean erretiro aurreratzearen gainean sinatu diren akordioak direla eta, 95.000 euroko zenbatekoa erregistratu zen langileria arloko gastu gisa, hau da, erretiro aurreratuari dagokion ordainsari legea.

Ekitaldi honetan, azkenean eginiko erretiro aurreratuen ondorioz, guztira 68 mila euroko sarrera aintzatetsi da; sarrera horiek Galera eta Irabazien kontuko "Beste sarrera batzuk" epigrafean jaso dira.

4.9. Sozietateen gaineko zerga.

Ekitaldi bakoitzeko Sozietateen Gaineko Zergagatiko gastua kalkulatzeko kontabilitate mozkina da abiapuntua. Mozkin hori kontabilitate emaitzaren eta zerga emaitzaren arteko izaera iraunkorreko diferentzien bidez doitzen da. Zergaren kuota aplikatzen diren kenkari eta hobariak kontzeptu horregatiko gastuaren zenbateko gutxiagotzat hartzen dira. Behin-behineko diferentzien ezarpen efektua, etorkizuneko ezarpen kargan eragina duten heinean, egoera balantzeetatik desberdindutako edo aurreratutako zerga-aldietan barne hartzen da.

Ante la ausencia de cualquier necesidad previsible de terminación anormal del empleo y dado que no reciben indemnizaciones aquellos empleados que se jubilan o cesan voluntariamente en sus ejercicios, los pagos por indemnizaciones, cuando surgen, se cargan a gastos en el momento en que se toma la decisión de efectuar el despido.

Los gastos de personal se registran en función del devengo, independientemente de la corriente monetaria de estos. Al cierre del ejercicio no existen remuneraciones pendientes de pago por, pagas extras devengadas ni retribuciones variables pendientes de liquidación.

4.8. Primas de Jubilación voluntaria.

Conforme a lo establecido en el convenio colectivo vigente, la jubilación forzosa de los trabajadores de la Sociedad se declarará de oficio al cumplir 65 años de edad, si bien aquellos que opten por la jubilación anticipada a partir de los 60 años tendrán derecho a una prima de jubilación voluntaria cuyo importe se establece en función de las retribuciones íntegras brutas anuales que perciban a la fecha en que soliciten el ejercicio del mencionado derecho y la fecha de cumplimiento de la edad de jubilación voluntaria. En el ejercicio 2007 la sociedad registró como gasto de personal un importe de 56 miles de euros que tiene como fin el atender posibles contingencias que se deriven de esta circunstancia y que se encuentra contabilizado como remuneraciones pendientes de pago.

En el ejercicio 2010, en base a los acuerdos de jubilación anticipada firmados con fecha 10 de febrero de 2011 con varios trabajadores de la sociedad, se registró como gasto de personal un importe de Euros 95 miles como prima de jubilación anticipada.

En el presente ejercicio, las jubilaciones anticipadas finalmente realizadas han supuesto el reconocimiento de un ingreso en el ejercicio por importe de Euros 68 miles, que han sido registrados en el epígrafe "Otros ingresos" de la cuenta de Pérdidas y Ganancias.

4.9. Impuesto sobre Sociedades.

El gasto por Impuesto sobre Sociedades de cada ejercicio se calcula sobre el beneficio contable, corregido por las diferencias de naturaleza permanente entre el resultado contable y el fiscal. Las bonificaciones y deducciones aplicadas en la cuota del impuesto se consideran un menor importe del gasto por este concepto. El efecto impositivo de las diferencias temporales se incluye, en la medida que tengan una aplicación cierta sobre la carga impositiva futura, en las correspondientes partidas de impuestos anticipados o diferidos de los balances de situación.

Zuhurtasun printzipioa aplikatuz, honekin batera doan balantzeak ez du jasotzen oraindik konpentsatu gabe dauden ekitaldietako ezarpen-oinarri negatiboetatik eratorritako zergengatiko mailegua (22. oharra), ezta behin-behineko doikuntzen efektua, bere izaeragatik etorkizuneko ezarpen-oinarriaren murriztea suposatzen dutenak, aipatutako ezarpen-oinarri negatiboen konpentsazioa gertatzen ez den bitartean. Ondorioz, oinarri horiek zergagatiko gastua murrizteko aplikatzearen edo aipatutako behin-behineko doikuntzen itzultzearen efektua, kasuan kasu, konpentsazio edo itzultze hori gertatzen deneko ekitaldian zergagatiko gastu handiago edo txikiago bezala jasotzen da.

4.10. Diru-laguntzak.

Kapitalaren diru-laguntzak egoera-balantzearen pasiboan agertzen dira, hain zuzen ere, Ondare Garbian emandako jatorrizko zenbatekoa kontuan hartuta eta diru-sarrera bezala egotzitako zenbatekoak kendu behar zaizkie. Itzuli behar ez diren diru-laguntzen, dohaintzen eta legatuen emaitzekiko egozpenak helburuari erreparatuz egingo dira. Zehatz-mehatz esanda;

a). Gastu bereziak finantzatzeko ematen direnean, diru-sarrera bezala finantzatzen ari diren gastuak sortzen diren ekitaldian egotziko dira.

b). Ibilgetu materialaren aktiboak erosteko ematen direnean, ekitaldiaren diru-sarrera bezala egotziko dira denboraldi horretan egindako amortizazioarekiko homiduraren portortzioan.

Kontuari, jasotako dirulaguntzengatik sortutako sarreraren galerak eta irabaziak egozteak, dirulaguntza horiekin finantzatutako inbertsioen balio-galeraren portortzio berdinean egiten da.

4.11. Sarrerak eta Gastuak.

Sortutako irizpidearen arabera erregistratzen dira. Oro har, adostutako prezioaren arabera baloratuko dira, edozein beherapenaren zenbatekoa, prezioaren beherapena edo enpresak eman ditzakeen antzeko sailak kenduta. Halaber, kredituen nominalen erantsitako interesak kenduko dira. Hala eta guztiz ere, merkataritza-kredituei erantsitako interesak, urtebetetik beherako epemuga badute eta ez badago kontratuaren interes-motarik, salmenta-prezioari erantsiko zaizkio, eskudiruaren fluxuak ez eguneratzearen efektua esangarria ez denean.

En aplicación del principio de prudencia, el balance adjunto no recoge el crédito por impuestos derivado de las bases imponibles negativas de ejercicios pendientes de compensar (Nota 22), ni el efecto de los ajustes temporales que, por su naturaleza, impliquen una disminución de la base imponible futura, hasta en tanto no se produzca la citada compensación de bases imponibles negativas pendientes. En consecuencia, el efecto de la aplicación de dichas bases para reducir el gasto por impuestos o de la reversión de los mencionados ajustes temporales, se recoge, en su caso, como menor o mayor gasto por impuestos del ejercicio en que se lleva a cabo tal compensación o reversión.

4.10. Subvenciones de capital.

Las subvenciones de capital figuran en el pasivo del balance de situación, en el Patrimonio Neto por el importe original concedido, deducidas las cantidades imputadas como ingreso. La imputación a resultados de las subvenciones donaciones y legados que tengan carácter de no reintegrables se efectuará atendiendo a su finalidad. En concreto;

a). Cuando se concedan para financiar gastos específicos se imputarán como ingresos en el mismo ejercicio en que se devenguen los gastos que están financiando.

b). Cuando se concedan para adquirir activos del inmovilizado material, se imputarán como ingresos del ejercicio en proporción a la dotación a la amortización efectuada en ese periodo.

La imputación a la cuenta de pérdidas y ganancias de los ingresos por las subvenciones concedidas para financiar el inmovilizado material se efectúa en la misma proporción que la depreciación de las inversiones financiadas con dichas subvenciones.

4.11. Ingresos y Gastos.

Se registran según el criterio de devengo. En general se valoran por el precio acordado, deducido el importe de cualquier descuento, rebaja en el precio u otras partidas similares que la empresa pueda conceder, así como los intereses incorporados al nominal de los créditos. No obstante, los intereses incorporados a los créditos comerciales con vencimiento no superior a un año que no tengan un tipo de interés contractual se incorporan al precio de venta, cuando el efecto de no actualizar los flujos de efectivo no sea significativo.

5. Ibilgetu Ukiezina.

Atal honetako xehetasuna eta mugimendua, 2011 eta 2010eko ekitaldietakoa, honelakoa da:

	Mila eurotan/ Miles de euros			
	31-12-10	Altak/Altas	Baxak/Bajas	31-12-11
Informatikako Aplikazioak / Aplicaciones Informáticas	185	4	-	189
Ken pilatutako amortizazioa / Menos, amortización acumulada	(174)	(4)	-	(178)
Guztira Garbia / Total Neto	11			11

5. Inmovilizado Intangible.

El detalle y movimiento durante el ejercicio 2011 y 2010 es el siguiente:

	Mila eurotan/ Miles de euros			
	31-12-09	Altak/Altas	Baxak/Bajas	31-12-10
Informatikako Aplikazioak / Aplicaciones Informáticas	177	8	-	185
Ken pilatutako amortizazioa / Menos, amortización acumulada	(165)	(9)	-	(174)
Guztira Garbia / Total Neto	12			11

Erabat amortizatutako ibilgetu ukiezina, 2011 eta 2010eko abenduaren 31n, 167 mila eurotara iristen da .

El inmovilizado intangible totalmente amortizado al 31 de Diciembre de 2010 y 2011 asciende a 167 miles .

6. Ibilgetu Materiala.

Ibilgetu materialaren xehetasuna eta mugimendua, 2011 eta 2010eko ekitaldietakoa, honelakoa da:

Lurrak eta eraikuntzak / Terrenos y construcciones	Mila eurotan/ Miles de euros			
	31-12-10	Altak / Altas	Baxak / Bajas	31-12-11
Lurrak /terrenos	-	12.002	-	12.002
Eraikuntzak / Construcciones	51.572	-	-	51.572
Guztira Gordiña / Total Bruto	51.572	12.002	-	63.574
Ken pilatutako amortizazioa / Menos amortización acumulada				
Eraikuntzak / Construcciones	(12.095)	(1.032)	-	(13.127)
Guztira Garbia / Total Neto	39.477			50.447

6. Inmovilizado Material.

El detalle del inmovilizado material y movimiento durante el ejercicio 2011 y 2010 es el siguiente:

Instalazio teknikoak eta bestelako ibilgetua. /
Instalaciones técnicas y otro inmovilizado material.

Mila eurotan/ Miles de euros

	31-12-10	Altak / Altas	Baxak / Bajas	31-12-11
Instalazio Teknikoak eta makineria / Instalaciones técnicas y maquinaria	12.233	22	-	12.255
Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak / Otras instalaciones, Utillaje y mobiliario.	21.563	320	-	21.883
Informazio prozesuetarako ekipok / Equipos proceso de información	253	10	-	263
Bestelako Ibilgetua / Otro Inmovilizado	227	-	-	227
Guztira Gordiña / Total Bruto	34.276	352	-	34.628
Ken pilatutako amortizazioa / Menos amortización acumulada				
Instalazio Teknikoak eta makineria / Instalaciones técnicas y maquinaria	(12.028)	(49)	-	(12.077)
Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak / Otras instalaciones, Utillaje y mobiliario.	(20.464)	(208)	-	(20.672)
Informazio prozesuetarako ekipok / Equipos proceso de información	(224)	(11)	-	(235)
Bestelako Ibilgetua / Otro Inmovilizado	(28)	(3)	-	(31)
Amort .Guztira / Total Amort.	(32.744)	(271)	-	(33.015)
Guztira Garbia / Total Neto	1.532			1.613

Aribideko ibilgetua eta aurrerakinak
Inmovilizado en curso y anticipos

Mila eurotan/ Miles de euros

	31-12-10	Altak / Altas	Baxak / Bajas	31-12-11
Eraikuntzak / Construcciones	417	6.363	-	6.780
Guztira Garbia / Total Neto	417			6.780

Lurrak eta eraikuntzak / Terrenos y construcciones

Mila eurotan/ Miles de euros

	31-12-09	Altak / Altas	Baxak / Bajas	31-12-10
Eraikuntzak / Construcciones	51.562	10	-	51.572
Ken pilatutako amortizazioa / Menos amortización acumulada				
Eraikuntzak / Construcciones	(11.064)	(1.031)	-	(12.095)
Guztira Garbia / Total Neto	40.498			39.477

Instalazio teknikoak eta bestelako ibilgetua.

Instalaciones técnicas y otro inmovilizado material.

Mila eurotan/ Miles de euros

	31-12-09	Altak / Altas	Baxak / Bajas	31-12-10
Instalazio Teknikoak eta makineria / Instalaciones técnicas y maquinaria	12.223	10	-	12.233
Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak / Otras instalaciones, Utillaje y mobiliario.	21.443	120	-	21.563
Informazio prozesuetarako ekipoa / Equipos proceso de información	244	9	-	253
Bestelako Ibilgetua / Otro Inmovilizado	227	-	-	227
Guztira Gordiña / Total Bruto	34.137	139	-	34.276
Ken pilatutako amortizazioa / Menos amortización acumulada				
Instalazio Teknikoak eta makineria / Instalaciones técnicas y maquinaria	(11.982)	(46)	-	(12.028)
Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak / Otras instalaciones, Utillaje y mobiliario.	(20.138)	(326)	-	(20.464)
Informazio prozesuetarako ekipoa / Equipos proceso de información	(211)	(13)	-	(224)
Bestelako Ibilgetua / Otro Inmovilizado	(25)	(3)	-	(28)
Amort .Guztira / Total Amort.	(32.356)	(388)	-	(32.744)
Guztira Garbia / Total Neto	1.781			1.532

Inmovilizado en curso y anticipos

Mila eurotan/ Miles de
euros

	31-12-09	Altak / Altas	Baxak / Bajas	31-12-10
Eraikuntzak / Construcciones	131	286	-	417
Guztira Garbia / Total Neto	131			417

Erabat amortizatutako ibilgetuak, 2011o eta 2010ko
abenduaren 31n, banakapen hau aurkezten du:

El inmovilizado totalmente amortizado al 31 de
Diciembre de 2011 y 2010 presenta el siguiente
desglose:

Mila Eurotan/ Miles de Euros

	2011	2010
Gainerako elementuak/Resto de elementos	31.604	30.569
Eraikuntzak/Construcciones	-	-
Ibilgetu Erabat amortizatuta / Inmovilizado Totalmente Amortizado	31.604	30.569

Ibilgetua jardunean eta aurrerakinak

Euskalduna Jauregia – Palacio Euskalduna, S.A. ren zabalitze-proiektuari dagokio. Espazio berria sortuko da eta erakusketa-instalazioak gehituko dira. Espazioa funtzionala, erabilera askokoa eta autonomoa izango da, higiezin nagusiarekiko eraikin independente bezala jardun dezakeelako.

2010eko abenduaren 30ean, Euskalduna Jauregia – Palacio Euskalduna, S.A.k eta Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmen bat sinatu zuten, eta hitzarmen horren arabera, goian adierazi den obraren guztirako kostua 18.704.000 eurotan zenbatetsi zen; Sozietateak 3.704.000 euro bere gain hartzeko konpromisoa hartu zuen, eta Foru Aldundiak, berriz, gainerako guztia ordaintzekoa.

2000ko urtarrilaren 26an egin zuen bileran, Bilboko Udalak erabaki zuen Bizkaiko Foru Aldundiari doan lagatuko zizkiola, hau da, sozietateko akziodun bakarra den erakundeari (ikus 11. oharra), Kongresu eta Musikarako Jauregiak egun atzematen dituen lurren jabetza. Doan laga hau, eskritura publikoaren bidez formalizatua izan zen 2010eko urriaren 1an.

2010eko abenduaren 29an, Akziodunen Aparteko Batzar Orokorrean, sozietatearen kapital-zabalkuntzari ekitea onetsi zen. Zabalkuntza horren zenbatekoa 12.002.209,64 eurokoa izan zen, eta horretarako Euskalduna Jauregia dagoen lurren diruzkoa ez den ekarpena egin zuen Bizkaiko Foru Aldundiak, hau da, Sozietatearen bazkide bakarrak.

Lurrak gehitu dira 2011ko ekitaldian, akordio hori gauzatzeko.

Aurreko ekitaldietan Euskalduna Jauregia- Palacio Euskalduna, S.A. eraiki zenez, 44.102 mila euroko diru-laguntza eman zitzaion 88.322 mila euroko ibilgetua finantzatzeko.

“Bestelako ibilgetua” epigrafearen barruan 2005. ekitaldian 175 mila eurogatik erositako elementu bat dago; horren gainean ez da amortizaziorik egiten arte-obra bat denez.

Inmovilizado en curso y anticipos

Corresponde al proyecto de ampliación del Euskalduna Jauregia – Palacio Euskalduna, S.A., que supondrá la creación de un nuevo espacio y un incremento de las instalaciones expositivas. Dicho espacio será funcional, versátil y autónomo ya que podrá operar como un edificio independiente al inmueble principal.

Con fecha 30 de diciembre de 2010, Euskalduna Jauregia – Palacio Euskalduna, S.A. y la Excm. Diputación Foral de Bizkaia firmaron un convenio por el cual el coste total de la obra arriba mencionada se cifraba en 18.704 miles de Euros, comprometiéndose la Sociedad a asumir 3.704 miles de Euros y la Diputación Foral el resto.

En sesión celebrada con fecha 26 de Enero de 2000, el Excmo. Ayuntamiento de Bilbao acordó la cesión gratuita a la Excm. Diputación Foral de Bizkaia, único accionista de la Sociedad (véase nota 11), de la propiedad de los terrenos sobre los que se asienta el Palacio de Congresos y de la Música. Esta cesión gratuita fué formalizada mediante escritura pública con fecha 1 de octubre de 2010.

Con fecha 29 de diciembre de 2010, en Junta Extraordinaria y Universal de accionistas se aprobó la ampliación de capital social por importe Euros 12.002.209,64, mediante la aportación no dineraria por parte del socio único de la Sociedad, la Excm. Diputación Foral de Bizkaia, de los terrenos sobre los que se asienta el Palacio de Congresos y de la Música.

La adición del ejercicio 2011 en terrenos, responde a la materialización del mencionado acuerdo.

En ejercicios anteriores con motivo de la construcción Euskalduna Jauregia- Palacio Euskalduna, S.A. le fueron concedidas subvenciones por un importe total de 44.102 miles de Euros destinados a financiar un total de inmovilizado de Euros 88.322 miles.

Dentro del epígrafe “Otro inmovilizado” se encuentra un elemento adquirido en el ejercicio 2005 por importe 175 miles de Euros sobre el que no se realiza amortización al tratarse de una obra de arte.

Hurrengo oharrean ekitaldian indarrean dauden errentamendu operatiboen kontratuak deskribatzen dira eta Euskalduna Jauregia – Palacio Euskalduna, S.A. ren zenbait instalaziotan oinarritzen dira, hala nola kafetegia, jatetxea, goi-sukaldeko jatetxea, parkinga eta aretoak.

7. Errentamenduak eta antzeko izaerako bestelako eragiketak.

Erakundearen sozietatearen helburua kontuan hartuta, hau da, Musika eta Kongresuen Jauregian kokatzen diren gela guztiak (besteak beste, kafetegiak, jatetxeak eta dendak) ustiatzea, errentamendu operatiboen zenbait kontratu daude ondoren aipatzen diren ezaugarriekin.

7.1. Etxanobe Jatetxea izeneko jauregian kokatutako Goi Mailako Sukaldaritzaren Jatetxe-zerbitzuak emateko errentamendua.

Kontratuaren data:

2011ko maiatzaren 25a

Esleipenduna:

Cocina Euskaldun 6005, S. L. (Kide bakarreko Sozietatea)

Prezioa:

Kontratuaren prezioa zehazteko diru-sarreraren gaineko kanona zehaztutako dago, BEZrik gabe, eta gutxienez 190 mila euro dira.

Iraupena:

Hasierako epea 2015eko abenduaren 31ra arte da, eta bi aldeen arteko adostasunez bi urtez luza zitekeen, kontratuan xedatutako baldintzak ez direla betetzen salatzen den kasuetan salbu, bai zerbitzuari, bai baldintza ekonomikoei dagokienez.

Kontratuaren indarralditik sei urte igarotakoan, hori bi aldeen arteko adostasunez luzatuko da urtero, hitzartutako baldintzetan esleipenaren hasieratik hamar urte bete arte.

Bestelakoak:

Ez da onartuko kontratua lagatzea eta gertatuz gero, ebazteko arrazoia izango da.

En la nota subsiguiente se describen los contratos de arrendamiento operativos en vigor durante el ejercicio, que se centran en diversas instalaciones del Euskalduna Jauregia – Palacio Euskalduna, S.A. como son cafetería, restaurante, restaurante alta cocina, parking y salas.

7. Arrendamientos y otras operaciones de naturaleza similar.

Dado el objeto social de la entidad, es decir, la explotación de todas las dependencias que se ubiquen en el Palacio de Música y Congresos, tales como cafeterías, restaurantes y tiendas, existen diversos contratos de arrendamientos operativos con las características que se citan a continuación.

7.1. Arrendamiento de prestación de servicios de Restaurante de Alta Cocina ubicado en el palacio denominado Restaurante Etxanobe.

Fecha del contrato:

25 Mayo del 2011

Adjudicatario:

Cocina Euskaldun 6005, S. L. (Sociedad Unipersonal)

Precio:

El precio del contrato se establece en un canon sobre los ingresos sin I.V.A. con un mínimo de 190 miles de Euros.

Duración:

El plazo inicial es hasta 1 de junio de 2015, prorrogable por acuerdo de las partes por dos años, salvo denuncia de incumplimiento de las condiciones establecidas en el contrato, tanto de servicio como económicas.

A partir del sexto año de vigencia del contrato, éste será prorrogado por acuerdo de las partes, por periodos anuales, en las condiciones que se pacten hasta cumplir diez años desde el comienzo de la adjudicación.

Otros:

No se admitirá la cesión del contrato y, en caso de producirse, será causa de resolución del mismo.

Esleipendunak zati bereziak azpikontratatzeko beharra balu eta, nolanahi ere, kontratuarekiko osagarriak balira, EUSKALDUNA JAUREGIA - PALACIO EUSKALDUNA, S. A.ri jakinaraziko dio aldez aurretik eta idatziz.

Kontratistak EUSKALDUNA JAUREGIA - PALACIO EUSKALDUNA, S. A.k erabakitzen dituen ikuskapenak egin beharko ditu eta horretarako beharrezko aurrekariak, txostenak eta datuak eskuratuko ditu.

7.2. Jauregiaren instalazioetan sukaldaritzaren zerbitzu orokorrak emateko errentamenduaren kontratua.

Kontratuaren data:

2011ko maiatzaren 25a

Esleipenduna:

Gumil Hosteleros, S. L.

Prezioa:

Kontratuaren prezioa esleipendunak lortzen duen diru-sarreraren gaineko kanonean zehazten da, BEZ kanpo; gutxienez urtean 225 mila euro izango dira.

Iraupena:

Hasierako epea 2015eko ekainaren 1era arte da, eta bi aldeen arteko adostasunez bi urtez luza zitekeen, kontratuan xedatutako baldintzak ez direla betetzen salatzen den kasuetan salbu, bai zerbitzuari, bai baldintza ekonomikoei dagokienez.

Kontratuaren indarralditik sei urte igarotakoan, hori bi aldeen arteko adostasunez luzatuko da urtero, hitzartutako baldintzetan esleipenaren hasieratik hamar urte bete arte.

Bestelakoak:

Ez da kontratua lagatzen utziko eta gertatuz gero, ebatzi ahal izango da.

Esleipendunak zati bereziak azpikontratatu behar baditu eta, nolanahi ere, kontratuarekiko osagarriak, EUSKALDUNA JAUREGIA - PALACIO EUSKALDUNA, S. A.ri jakinaraziko dio aldez aurretik eta idatziz.

Si el Adjudicatario tuviera necesidad de subcontratar partes específicas y en todo caso accesorias del contrato, lo pondrá en conocimiento de EUSKALDUNA JAUREGIA - PALACIO EUSKALDUNA, S. A. con anterioridad y por escrito.

El contratista, estará obligado a facilitar la realización de inspecciones que decida llevar a cabo EUSKALDUNA JAUREGIA - PALACIO EUSKALDUNA, S. A. proporcionando los antecedentes, informes y datos necesarios para ello.

7.2. Contrato de arrendamiento de prestación de servicios de restauración general en las instalaciones del palacio.

Fecha del contrato:

25 Mayo del 2011

Adjudicatario:

Gumil Hosteleros, S. L.

Precio:

El precio del contrato se establece en un canon sobre los ingresos sin I.V.A. que obtenga el adjudicatario, con un mínimo de 225 miles anuales.

Duración:

El plazo inicial es hasta el 1 de Junio de 2015, prorrogable por acuerdo de las partes por dos años, salvo denuncia de incumplimiento de las condiciones establecidas en el contrato, tanto de servicio como económicas.

A partir del sexto año de vigencia del contrato, este será prorrogado por acuerdo de las partes, por periodos anuales, en las condiciones que se pacten hasta cumplir diez años desde el comienzo de la adjudicación.

Otros:

No se admitirá la cesión del contrato y, en caso de producirse, será causa de resolución del mismo.

Si el Adjudicatario tuviera necesidad de subcontratar partes específicas y en todo caso accesorias del contrato, lo pondrá en conocimiento de EUSKALDUNA JAUREGIA - PALACIO EUSKALDUNA, S. A. con anterioridad y por escrito.

Kontratistak EUSKALDUNA JAUREGIA - PALACIO EUSKALDUNA, S. A.k erabakitzen dituzten ikuskapenak egin beharko ditu eta horretarako beharrezko aurrekariak, txostenak eta datuak eskuratuko ditu.

Kontratistak ibilgetu-inbertsioak egiteko konpromisoa hartu du, 214 mila euroko zenbatekoaren arabera.

7.3. Bilboko Orkestra Sinfonikoa – Juan Crisóstomo Arriaga Patronatuaren egoitzaren errentamendu-kontratua.

Kontratuaren data:

2007ko ekainaren 1a

Errentaria:

Bilboko Orkestra Sinfonikoa

Kontratuaren xedea:

- 1. eta 2. solairuan bulego-lokalak
- Bosgarren solairuan 5-1ean entseguen aretoa.
- Bosgarren solairuan egongela.
- Bi entsegu-gela.
- Bosgarren solairuan biltegia eta komunak.
- -1 solairuan aldagela.

Prezioa:

Iraupena:

Hasierako epea lau urtekoa da.

Kontratuaren indarraldiaren laugarren urtetik aurrera, hilero bideratu ahal izango da.

7.4. Bilboko Euskalduna Jauregiko aparkalekuen kudeaketarako zerbitzua errentatzeko kontratua.

Kontratuaren data:

2010eko azaroaren 25a

Adjudikazioduna:

APARCAMIENTO EUSKALDUNA ABEE

El contratista, estará obligado a facilitar la realización de inspecciones que decida llevar a cabo EUSKALDUNA JAUREGIA - PALACIO EUSKALDUNA, S. A. proporcionando los antecedentes, informes y datos necesarios para ello.

El contratista se compromete a realizar inversiones de inmovilizado por importe Euros 214 miles.

7.3. Contrato de arrendamiento de sede de la Bilbao Orkestra Sinfonikoa – Patronato Juan Crisóstomo Arriaga.

Fecha del contrato:

1 de junio del 2007

Arrendatario:

Bilbao Orquesta Sinfónica.

Objeto del contrato:

- Locales de oficinas en planta 1 y 2
- Sala de ensayos en 5-1 en la planta quinta.
- Sala de estar en planta quinta.
- Dos salas de ensayo
- Almacén y aseos planta quinta
- Vestuario en planta -1.

Precio:

Duración:

El plazo inicial es de cuatro años años,

A partir del cuarto año de vigencia del contrato, éste podrá ser reconducido mes a mes.

7.4. Contrato de arrendamiento de prestación de servicios de gestión del aparcamiento del Palacio de Congresos y de la Música de Bilbao.

Fecha del contrato:

25 de noviembre de 2010

Adjudicatario:

UTE APARCAMIENTO EUSKALDUNA

Prezioa:

Kontratuaren prezioa zehazteko fakturazio-tarteen arabera (BEZ kanpo) kanona dago eta gutxienekoa urtean 327 mila euro dira.

Iraupena:

Hasierako epea lau urtekoa da, 2011ko urtarriletik aurrera zenbatzen hasita; epe hori modu automatikoan luzatu egin daiteke bi urtez, kontratuan ezarririk dauden baldintzak bete ezik, bai zerbitzuari dagozkionak eta bai ekonomia arlokoak ere.

Kontratuak irauten duen seigarren urtetik aurrera, kontratu hori alderdiek adostuz luzatuko da, urteka, adjudikazioa hasten denetik aurrera hamar urte bete arte ituntzen diren baldintzen arabera.

Beste batzuk:

Kontratistak ibilgetu-inbertsioak egiteko konpromisoa hartu du, 342 mila euroko zenbatekoaren arabera.

APARCAMIENTO EUSKALDUNA ABEEK EUSKALDUNA JAUREGIA – PALACIO EUSKALDUNA, S.A. izeneko sozietatearentzako fidantza jarri duela adierazi du; fidantza horren zenbatekoa hamasei mila eta laurehun eurokoa da.

Tarifak aurretiaz onetsitakoak izan behar dira, eta tarifotan aldarazpneak egiteko, beren beregi onetsi behar ditu EUSKALDUNA JAUREGIA – PALACIO EUSKALDUNA, S.A.k.

Ez da onartuko kontratua lagatzea, eta lagapena gertatuz gero, kontratua suntsiarazteko karia izango da.

Baldin eta adjudikaziodunak lanaren atal berezi batzuk, betiere kontratuaren osagarriak izango direnak, kontratatu behar baditu, EUSKALDUNA JAUREGIA – PALACIO EUSKALDUNA, S.A.ri jakinaraziko dio, aurretiaz eta idatziz.

Kontratistak EUSKALDUNA JAUREGIA - PALACIO EUSKALDUNA, S. A.k erabakitzen dituen ikuskapenak egin beharko ditu eta horretarako beharrezko aurrekariak, txostenak eta datuak eskuratuko ditu.

8. Aktibo eta pasibo finantzarioen kategoriak

Precio:

El precio del contrato se establece en un canon por tramos de facturación (I.V.A. no incluido) con un mínimo de 327 miles anuales.

Duración:

El plazo inicial es de cuatro años a partir de enero de 2011, prorrogable por otros dos de forma automática, salvo incumplimiento de las condiciones establecidas en el contrato, tanto de servicio como económicas.

A partir del sexto año de vigencia del contrato, éste será prorrogado por acuerdo de las partes, por periodos anuales, en las condiciones que se pacten hasta cumplir diez años desde el comienzo de la adjudicación.

Otros:

El contratista se compromete a realizar inversiones de inmovilizado por importe Euros 342 miles.

UTE APARCAMIENTO EUSKALDUNA, manifiesta haber constituido una fianza a favor del a Sociedad EUSKALDUNA JAUREGIA – PALACIO EUSKALDUNA, S.A. por importe de dieciseismil cuatrocientos euros.

Las tarifas han de ser las aprobadas y cualquier modificación en las mismas han de contar con la aprobación expresa de EUSKALDUNA JAUREGIA - PALACIO EUSKALDUNA, S.A.

No se admitirá la cesión del contrato y, en caso de producirse, será causa de resolución del mismo.

Si el Adjudicatario tuviera necesidad de subcontratar partes específicas y en todo caso accesorias del contrato, lo pondrá en conocimiento de EUSKALDUNA JAUREGIA - PALACIO EUSKALDUNA, S. A: con anterioridad y por escrito.

El contratista, estará obligado a facilitar la realización de inspecciones que decida llevar a cabo EUSKALDUNA JAUREGIA - PALACIO EUSKALDUNA, S. A. proporcionando los antecedentes, informes y datos necesarios para ello.

8. Categorías de los activos y pasivos financieros.

8.1. Aktibo finantzarioak

2011 eta 2010ko abenduaren 31n Sozietatearen aktibo finantzario guztiak epe laburrera dira hurrengo zehaztapenekin:

8.1. Activos financieros

La totalidad de los activos financieros de la Sociedad al 31 de diciembre de 2011 y 2010, son a corto plazo con el siguiente detalle:

	Tresna finantzarioak epe laburrera/Instrumentos financieros a corto plazo				GUZTIRA/TOTAL	
	Zorra adierazten duten balioak/Valores representativos de deuda		Kreditu deribatuak eta bestelakoak/Créditos derivados y otros			
	2011	2010	2011	2010	2011	2010
Kobratzeke sailak eta maileguak/ Préstamos y partidas a cobrar	37	5.284	1.896	1.091	1.933	6.375
GUZTIRA/ TOTAL	37	5.284	1.896	1.091	1.933	6.375

8.2. Pasibo finantzarioak

2011ko eta 2010ko abenduaren 31n Sozietatearen pasibo finantzarioak guztira epe laburrekoak dira eta zordunketen eta ordaintzeke sailen kategorian sartuta daude "Deribatuak eta bestelakoak" motaren barruan.

8.2. Pasivos financieros

La totalidad de los pasivos financieros de la Sociedad al 31 de diciembre de 2011, y 2010 son a corto plazo y se corresponde a la categoría de débitos y partidas a pagar dentro de la clase de "Derivados y otros".

8.3. Instrumentu finantzarioetatik datorren arrisku-maila eta izaera.

Sozietateak aldizka ebaluatzen ditu instrumentu finantzarioekin zerikusia duten arriskuak eta banan-banan kasu zehatzak aztertzen ditu.

8.3. Naturaleza y nivel de riesgo procedente de los instrumentos financieros.

La Sociedad evalúa periódicamente los riesgos asociados a sus instrumentos financieros, analizando casos concretos a nivel individual.

Nagusiki oinarritzen diren arriskua kreditu-arriskua da, likidezia-ratioa altua baita eta jarduerarengatik aldaketaren motako merkatu-arriskuak edo bestelako prezio-arriskuak ez baitaude.

El riesgo en el que se centra principalmente es el riesgo de crédito, ya que su ratio de liquidez es alto y debido a su actividad no existen riesgos de mercado derivados del tipo de cambio u otros riesgos de precio.

Kreditu-arriskua oso baxua da, Sozietateak arau bezala baitu erreserba egitean alokairuaren fakturaren zenbatekoaren %10 eskatzea eta gainerakoa ekitaldia izan baino 48 ordu lehenago.

El riesgo de crédito es bastante bajo ya que la Sociedad tiene como norma pedir un 10% del importe previsto de la factura de alquiler a la realización de la reserva y el resto 48 horas antes de producirse el evento.

Ohiko bezeroekin edo egoera zehatzetan, kreditu-fakturak onartzen dira eta horiek banan-banan aztertzen dira.

Con clientes habituales o en determinadas circunstancias, se admiten las facturas a crédito que son las que son analizadas de forma individual.

9. Zorduna Komertzialak eta Kobratzeko beste kontu batzuk.

Abenduaren 31n zordunen xehetasuna honelakoa da:

9. Deudores comerciales y otras cuentas a cobrar.

El detalle de deudores al 31 de diciembre es como sigue:

	Mila eurotan/ Miles de Euros	
	2011	2010
- Zerbitzuen prestazioengatiko eta salmentengatiko bezeroak / Clientes por ventas y prestaciones de servicios	1.394	1.043
- Taldeko enpresa bezeroak, zordunak (ikus 13 oharra) / Clientes empresas del grupo, deudores (nota 13)	108	79
- Deudores varios	-	77
- Herri administrazioak / Administraciones públicas	584	72
Guztira / Total	2.086	1.271
- Hornikuntzak / Provisiones	(196)	(186)
Zordunak Guztira / Total Deudores	1.890	1.085

Herri Administrazioekiko zordun saldoak honakook dira:

Los saldos deudores con Administraciones Públicas, son los siguientes:

	Mila eurotan/ Miles de euros	
	2011	2010
B.E.Z.a / Por I.V.A.	544	46
-Sozietateen gaineko Zergaren Herri Administrazio zordun / Hacienda Pública deudora por Impuesto sobre Sociedades.	40	26
Guztira / Total	584	72

Honakoa izan da kaudimengabeziatarako zuzkiduraren mugimendua:

El movimiento de la provisión para insolvencias, ha sido el siguiente:

	Mila eurotan/ Miles de euros	
	2011	2010
Saldoa urtarrilaren 1ean / Saldo al 1 de Enero	186	171
Ekitaldiko hornidurak / Dotaciones del ejercicio	10	15
Saldoen kitapenak /Cancelación de saldos	-	-
Saldoa abenduaren 31n / Saldo al 31 de Diciembre	196	186

10. Epe Motzeko finantza inbertsioak.

Honakoa da epe motzeko finantza inbertsioen xehetasuna:

10. Inversiones financieras a corto plazo.

El detalle de las inversiones financieras a corto plazo es el siguiente:

Mila eurotan/ Miles de Euros		
	2011	2010
Errenta Finkoa BSCH / Renta Fija BSCH	-	3.500
Errenta Finkoa CAIXA / Renta Fija CAIXA	-	1.000
Errenta Finkoa B GIPUZKOANO / Renta Fija B. GIPUZKOANO	-	250
Errenta Finkoa BANESTO / Renta Fija BANESTO	-	500
Errenta Finkoa guztira / Total Renta Fija	-	5.250
Errenta finkoko baloreen Korrituak / Intereses devengados de renta fija	37	34
Epe laburrera emandako gordailuak / Depósitos y fianzas entregadas a corto plazo	6	6
Aldi baterako finantza inbertsioak guztira/ Total Inversiones financieras temporales	43	5.290

11. Barne fondoak.

Honakoa izan da norbere fondoaren xehetasuna eta mugimendua :

11. Fondos propios.

El detalle y movimiento de los fondos propios es el siguiente :

Mila eurotan/ Miles de Euros					
	2010	Emitzen banaketa / Distribución Resultados	Ampliación de Capital/ Kapital- Zabalkuntza	Ekitaldiko emaitzak / Resultados del ejercicio	2011
Harpidetutako Kapitala / Capital Suscrito	43.591	-	17.003	-	60.594
Legezko Erreserba / Reserva Legal	37	-		-	37
Ekoizpen inbertsiotarako Erreserba/ Reserva Inversiones Productivas	123	-	-	-	123
Otras Reservas / Bestelako Erreserbak	-	-	(9)	-	(9)
Aurreko ekitaldien emaitzak/ Resultados de ejercicios anteriores	(14.215)	(385)	-	-	(14.600)
Galerak eta irabaziak / Pérdidas y Ganancias	(385)	385	-	(392)	(392)
Guztira / Total	29.151	-	16.994	(392)	45.753

	2009	Emitzen banaketa / Distribución Resultados	Ekitaldiko emaitzak / Resultados del ejercicio	2010
Harpidetutako Kapitala / Capital Suscrito	43.591	-	-	43.591
Legezko Erreserba / Reserva Legal	37	-	-	37
Ekoizpen inbertsiotarako Erreserba / Reserva Inversiones Productivas	123	-	-	123
Aurreko ekitaldien emaitzak / Resultados de ejercicios anteriores	(13.262)	(953)	-	(14.215)
Galerak eta irabaziak / Pérdidas y Ganancias	(953)	953	(385)	(385)
Guztira / Total	29.536	-	(385)	29.151

a) Harpidetutako kapitala.

Aurreko 6. oharrean adierazi denez, 2010eko abenduaren 29an, Akziodunen Aparteko Batzar Orokorrean, sozietatearen kapital-zabalkuntzari ekitea onetsi zen. Zabalkuntza horren zenbatekoa 12.002.209,64 eurokoa izan zen, eta horretarako Euskalduna Jauregia dagoen lurren diruzkoa ez den ekarpena egin zuen Bizkaiko Foru Aldundiak, hau da, sozietatearen bazkide bakarrak.

Zabalkuntza hori ekitaldi honetan harpidetu da, eta 1.997 akzio berri jaulkita gauzatu da, akzio bakoitzak 6.010,12 euroko balio nominala duela.

Halaber, 2012ko urtarrilaren 25ean, publiko bihurtu zen 2011ko apirilaren 19ko kapital zabalkuntzari buruzko erabakia, guztira 5.000.419,84 eurokoa, 832 akzio berri sortuta. Akzio bakoitzak 6.010,12 euroko balio nominala du, eta Bizkaiko Foru Aldundiak oso-osorik harpidetu eta ordaindu ditu.

2011ko abenduaren 31n, sozietatearen kapitalaren ordezkari dira 10.082 izendun akzio, eurentariko bakoitzaren izendun balioa 6.010,12 eurokoa delarik, erabat harpidetuak eta ordainduak. Akzio guztiek dauzkate ekonomia eta politika eskubide berberak.

2011ko eta 2010eko abenduaren 31n Bizkaiko Foru Aldundi txit gorena zen Sozietatearen akziodun bakarra. Akziodun bakarra dagoela eta, Sozietatea pertsona bakarrekoa da.

a) Capital suscrito.

Tal y como se comenta en la Nota 6 anterior con fecha 29 de diciembre de 2010, en Junta Extraordinaria y Universal de accionistas se aprobó la ampliación de capital social por importe Euros 12.002.209,64, mediante la aportación no dineraria por parte del socio único de la sociedad, la Excmá. Diputación Foral de Bizkaia, de los terrenos sobre los que se asienta el Palacio de Congresos y de la Música.

Dicha ampliación ha sido inscrita en el presente ejercicio, y materializada mediante la emisión de 1.997 nuevas acciones de 6.010,12 euros de valor nominal cada una.

Asimismo, con fecha 25 de enero de 2012, se ha elevado a público el acuerdo de ampliación de capital de fecha 19 de abril de 2011, por importe Euros 5.000.419,84, mediante la creación de 832 nuevas acciones de 6.010,12 euros de valor nominal cada una que fueron suscritas y desembolsadas íntegramente por la Excmá. Diputación Foral de Bizkaia.

Al 31 de diciembre de 2011 el capital social está representado por 10.082 acciones nominativas, de 6.010,12 euros de valor nominal cada una, totalmente suscritas y desembolsadas. Todas las acciones gozan de iguales derechos políticos y económicos.

Al 31 de diciembre de 2011 y 2010 la Excmá. Diputación Foral de Bizkaia es el único accionista de la Sociedad. Dada la existencia de un único accionista, la Sociedad tiene el carácter de unipersonal.

b) Ekoizpen-inbertsioetarako erreserba.

Ekainaren 26ko 3/1996 Foru Arauaren bitartez Sozietateen gaineko Zerga onetsi da. Foru arau horrekin bat etorririk, Zergaren tasa orokorraren menpeko subjektu pasiboek kuota likidotik kendu ahal zuten ekitaldiko kontabilitate-emaiztatik zetozen eta Ekoizpen-inbertsioetarako erreserba izeneko erreserba berezira koak ziren kopuruen %15 edo %20.

Erreserba honetarako zenbatekoa bi urteko epean gauzatu behar da, erreserba mozkinenez hornitu zen ekitaldiaren bukaeratik, erakundearen ekonomi ustiapenaren garapenari lotu beharko zaizkion aktibo finko material berrietako inbertsioan. Horrek erakundean ibiltzen bost urte iraun behar du, gutxienez, edo iraupen baliakorrean, berau laburragoa izanez gero. Haiek ezin zaizkio gainontzekoei eskualdatu, errentatu edo laga erabiltzeko.

Erreserba hori ez da erabilgarria eta, behin aktibo finkoetan gauzatzen denetik hasita bost urteko epean, galerak konpentsatzera edo kapitala handitzera bakarrik aplikatu daiteke (eta aldi berean eta aipatutako handitzearen %20 arte Legezko Erreserbara.

Sozietateak, 1998 eta 1997 ekitaldietan, ondorengo zenbateko hauetako zuzkidurak egin zituen aipatutako erreserbara:

b) Reserva para inversiones productivas.

De acuerdo con la Norma Foral 3/1996, de 26 de junio, por la que se aprueba el Impuesto sobre Sociedades, los sujetos pasivos sometidos al tipo general del Impuesto podían deducir de la cuota líquida el 15% ó 20% de las cantidades que, procedentes del resultado contable del ejercicio, destinasen a una reserva especial denominada Reserva para inversiones productivas.

El importe destinado a esta reserva debía ser materializado, en el plazo de dos años, desde el cierre del ejercicio con cuyos beneficios se dotó la reserva, en inversión en activos fijos materiales nuevos que deberían afectarse al desarrollo de la explotación económica de la entidad, manteniéndose en funcionamiento en la misma durante cinco años, como mínimo, o durante su vida útil si ésta fuere inferior, sin ser objeto de transmisión, arrendamiento o cesión a terceros para su uso.

Esta reserva es indisponible y, una vez transcurrido el plazo de cinco años desde su materialización en activos fijos, sólo podrá aplicarse a la compensación de pérdidas o a la ampliación de capital (y simultáneamente y hasta un 20% de la citada ampliación a la Reserva Legal.

La Sociedad realizó en los ejercicios 1998 y 1997 dotaciones a la citada reserva por los siguientes importes:

Mila eurotan / Miles de euros		
Sorrera Urteak / Años de origen	Kopurua / Importe	Noiz arte erabilezina / Indisponible hasta
1997ko zuzkidura / dotación del ejercicio 1997	16	2003
1998ko zuzkidura / dotación del ejercicio 1998	107	2004
Ekoizpen-inbertsioetarako erreserba / Reserva para inversiones productivas	123	

2011ko eta 2010eko abenduaren 31n, Sozietateak egin dituen inbertsioen ondorioz, erabat gauzaturat har daiteke eraturiko erreserba.

Al 31 de diciembre de 2011 y 2010, como consecuencia de las inversiones realizadas por la Sociedad, se considera totalmente materializada la reserva constituida.

c) Legezko erreserba.

Sozietateek ekitaldi bakoitzeko mozkinen %10 erreserba-fondo bat eratzeke erabili behar dute, harik eta beronek, gutxienez, sozietatearen kapitalaren %20 iritsi arte. Erreserba hau ezin zaie akziodunei banatu eta eskuratu ahal den beste erreserbarik izan ezean galera eta irabazien kontuko zordun saldoa estaltzeko bakarrik erabili ahalko da. Era berean, baldintza zehatz batzuen pean, zabaldutako kapital kopuruaren %10 gainditzen duen erreserba honen zatian sozietatearen kapitala gehitzeko erabili ahalko da.

d) Kapitala eurotan ematearen ondoriozko erreserba.

Sozietatearen kapitalaren eurotako berrizendapenaren ondorioz, erabilteza den erreserba eratu zen 6,35 euroko zenbatekoa.

12. Jasotako diru laguntzak, dohaintzak eta legatuak.

Kapital diru-laguntzek, Bizkaiko Foru Aldundiak eta beste erakunde batzuk ematen dituztenek, honako era honetan xehekatzen dira:

c) Reserva legal.

Las sociedades están obligadas a destinar el 10% de los beneficios de cada ejercicio a la constitución de un fondo de reserva hasta que éste alcance, al menos, el 20% del capital social. Esta reserva no es distribuible a los accionistas y sólo podrá ser utilizada para cubrir, en el caso de no tener otras reservas disponibles, el saldo deudor de la cuenta de pérdidas y ganancias. También bajo ciertas condiciones se podrá destinar a incrementar el capital social en la parte de esta reserva que supere el 10% de la cifra de capital ya ampliada.

d) Reserva por redenominación del capital a euros.

Como consecuencia de la redenominación del capital social a euros se constituyó una reserva de carácter indisponible por importe de 6,35 euros.

12. Subvenciones, donaciones y legados recibidos.

Las subvenciones de capital procedentes de la Excma. Diputación Foral de Bizkaia, y de otras entidades, presentan el siguiente detalle:

Mila eurotan / Miles de euros		
	2011	2010
Jatorrizko diru-laguntzak / Subvenciones originales		
1997	8.174	8.174
1998	22.784	22.784
1999	13.144	13.144
2000	191	191
2010	80	80
Diru Laguntzak Guztira / Total Subvenciones	44.373	44.373
Ken ekitaldian aintzatetsitako sarrerak / Menos, ingresos reconocidos		
- Aurreko ekitaldietan / En ejercicios anteriores	(23.431)	(22.800)
- Ekitaldian/ En el ejercicio	(564)	(631)
Diru Laguntzak Guztira Garbia / Total Subvenciones Netas	20.378	20.942

Hartu diren dirulaguntzak, Sozietatearen aretoak eraikitzeke lanen finantzaketarako erabili dira.

Las subvenciones recibidas han sido destinadas a la financiación de las obras de construcción de las dependencias de la Sociedad.

13. Taldeko eta elkarteko enpresak.

Beraien xehetasuna, abenduaren 31koa, honelakoa da:

13. Empresas del grupo y asociadas.

Su detalle al 31 de diciembre es el siguiente:

Mila eurotan / Miles de euros

	2011		2010	
	Zordunak / Deudores	Hartzekodunak / Acreedores	Zordunak / Deudores	Hartzekodunak / Acreedores
Bizkaiko Foru Aldundia / Diputación Foral de Bizkaia	28	-	79	-
Fundación Biscaytik/ Biscaytik Fundazioa	80	-	-	-
Lantik, S.A.	-	6		2
Guztira / Total	108	6	79	2

Taldeko enpresa eta elkartutzat hartuak dira Sozietatearen akziodun bakarra den Bizkaiko Foru Aldundi txit gorenaren eragin-eremukoak (ikus 11 oharra).

Se consideran empresas del grupo y asociadas las pertenecientes al ámbito de influencia de la Excma. Diputación Foral de Bizkaia, único accionista de la Sociedad (véase nota 11).

14. Askotariko hartzekodunak.

2011 eta 2010eko abenduaren 31n, zerbiztuak emateagatik Hartzekodunak direnei, 118 mila euroko zenbatekoa gehitu zaie, hornitzaile baten epaiz kanpoko erreklamaziotik erator daitezkeen erantzukizunei aurre egin ahal izateko.

Administratzaileek ez dute espero erreklamazio horren ondorio moduan, garrantzizko pasibo gehigarrikeri ageri dadin, Sozietateak, haien osotasunean hartuta, Bere dituen Fondoak direla-eta.

14.1. Hornitzaileei eginiko ordainketa-gerorapenei buruzko informazioa. Hirugarren xedapen gehigarria. Uztailaren 5eko 15/2010 Legearen «informazioa eman beharra».

Uztailaren 5eko 15/2010 Legeak honela definitu zuen administrazioa 2009ko abenduaren 29ko 3/2004 legearen aldaketan;

“b) Sektore publikoaren barruko erakundeak eta entitateak, sektore publikoarekiko kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legearen 3.3. artikularekin bat etorritik”.

14. Acreedores Varios.

A 31 de Diciembre de 2011 y 2010, Acreedores por prestaciones de servicios incluye un importe de 118 miles de euros para hacer frente a las responsabilidades que puedan derivarse de la reclamación extrajudicial de un proveedor. Los Administradores no esperan que, como consecuencia de la citada reclamación surjan pasivos adicionales de importancia en relación con los Fondos Propios de la Sociedad tomados en su conjunto.

14.1. Información sobre los aplazamientos de pago efectuados a proveedores. Disposición adicional tercera. «Deber de información» de la Ley 15/2010, de 5 de julio.

La Ley 15/2010 de 5 julio definia en su modificación de la ley 3/2004 de 29 de diciembre de 2009, como Administración a;

“b) Administración, a los entes, organismos y entidades que forman parte del sector público, de acuerdo con el artículo 3.3 de la ley 30/2007, de 30 de octubre de contratos con el sector público”

Euskalduna Jauregia-Palacio Euskalduna, S.A., beraz, "administrazioa" da, eta zortzigarren xedapen iragankorrean ezarritako epeak aplikatu behar zazikio. Horren arabera, 50 eguneko epealdia dago 2011ko urtarrilaren 1etik 2011ko abenduaren 31ra arte ordainketak egiteko, obra-ziurtagiriak edo kontratua osorik edo zati batez egin izana egiztatzen duten agiriak jaso ondoren.

15/2010 Legearen hirugarren xedapen iragankorrean ezarrita dagoenez, herri administrazioekin obra zibileko kontratuak dituzten eraikuntza enpresek ordainketareko epe hauek adostu ditzateke hornitzaileekin, honako egutegi honen arabera;

- 120 egun legea indarrean sartzen denetik 2011ko abenduaren 31ra arte.
- 90 egun 2012ko urtarrilaren 1etik 2012ko abenduaren 31ra.
- 60 egun 2013ko urtarrilaren 1etik 2013ko abenduaren 31ra.

Horregatik, honekin batera doan informazioan hartu dira aintzat ibilgetuaren hornitzaileak, nahiz eta KKAEn 2010/12/19ko Ebazpenean ezarri informazio beharra merkataritzako eragiketei ere badagokiela eta, beraz, betebeharrak horretatik kanpora uzten dituela ibilgetuaren hornitzaileak, zeren eta Euskalduna Jauregia – Palacio Euskalduna "administrazio"tzat hartzen baita.

Ebazpen horretan aipaturiko informazioa eman beharra betetzearen ondorioetarako, hauexei buruzko datuak:

- Hornitzaileei ekitaldian eginiko ordainketen guztizko zenbatekoa, eta gerorapenaren legeko mugak gainditu dituztenak bereiziko dira.
- Ordainketan gainditutako batez besteko epe haztatua.
- Hornitzaileei ordaindu beharreko saldoaren zenbatekoa, ekitaldia ixtean ordainketarako legez ezarritakoa baino gerorapen luzeagoa duena.

Euskalduna Jauregia-Palacio Euskalduna, S.A. está por tanto considerada como "Administración" y se le aplican los plazos fijados en la disposición transitoria octava que establecen un periodo de 50 días tras recibir las correspondientes certificaciones de obra o de los correspondientes documentos que acrediten la realización total o parcial del contrato, para abonar los pagos para el periodo comprendido entre el 1 de enero de 2011 y el 31 de diciembre de 2011.

La disposición transitoria tercera de la Ley 15/2010, establece que las empresas constructoras de obra civil que mantengan vivos contratos con las diferentes Administraciones Públicas, podrán acordar con sus proveedores los siguientes plazos máximos de pago, de conformidad con el siguiente calendario;

- 120 días desde la entrada en vigor de la Ley hasta el 31 de diciembre de 2011
- 90 días desde el 1 de enero de 2012 hasta el 31 de diciembre de 2012.
- 60 días desde el 1 de enero de 2013 hasta el 31 de diciembre de 2013

Por este motivo y aunque a Resolución del ICAC de 29/12/2010, precisa que el deber de información afecta a las operaciones comerciales y por tanto deja fuera de esa obligación a los proveedores de inmovilizado, en la medida en que Euskalduna Jauregia – Palacio Euskalduna se considera "Administración" los proveedores de inmovilizado se han considerado en la información adjunta.

A efectos del cumplimiento del deber de información señalado en dicha Resolución, los datos relativos a:

- Importe total de pagos realizados a los proveedores en el ejercicio, distinguiendo los que hayan excedido los límites legales de aplazamiento.
- Plazo medio ponderado excedido de pagos.
- Importe del saldo pendiente de pago a proveedores, que al cierre del ejercicio acumule un aplazamiento superior al plazo legal de pago.

Hauexek dira:

Son los siguientes:

Mila Eurotan /Miles de euros	Obra (120 egun)/Obra (120 dias)		Merkataritzakoak (50 egun)/Comerciales (50 dias)		Guztira/Total	
Eginiko ordainketak eta ordaintzeke daudenak balantzea ixtean/ Pagos realizados y pendientes de pago en la fecha de cierre del balance	2011	%	2011	%	2011	%
Legezko epearen barruan/ Dentro del plazo máximo legal.	5.651	100%	1.229	24%	6.880	64%
Gainerakoak/ Resto.	--	0%	3.947	76%	3.947	36%
Ekitaldiko ordainketak guztira/ Total pagos del ejercicio.	5.651	100%	5.176	100%	10.827	100%
Ordainketaren OBBE (egunak)/ PMPE (días) de pagos.	--		43		43	
Ekitaldia ixtean legezko epea gainditzen duten gerorapenak/ Aplazamientos que a la fecha de cierre sobrepasan el plazo máximo legal.	--		362		362	

KKA Eren 2010/12/29ko Ebazpenaren 2. xedapen iragankorrean ezarritakoaren arabera, ekitaldi honetan aurkeztu behar da lehenengoz informazio hau, baina ez da konparaziozko daturik aurreko ekitaldiarekiko. Ekitaldia ixtean (2010/12/31), ez zegoen merkataritzako hornitzaileei edo hartzekodunei eman beharreko saldoa, hain zuzen 15/2010 Legean ezarritako ordainketareko legezko epetik gorakoa.

Dado que, de acuerdo con lo previsto en la DT 2ª de la Resolución del ICAC de 29/12/2010, este es el primer ejercicio en que debe presentarse esta información, no se ofrecen datos comparativos con el ejercicio anterior, al cierre del cual (31/12/2010) no existía saldo pendiente de pago a proveedores o acreedores comerciales que excediera del plazo legal de pago fijado en la Ley 15/2010.

14.2. Merkataritzako hartzekodunak.

2011 eta 2010eko ekitaldietan 60 mila euroko munta gainditu duten merkataritzako hartzekodunen xehekapena hau da:

14.2. Acreedores comerciales .

Un detalle, de los acreedores comerciales que han superado en los ejercicios 2011 y 2010 la cifra de 60 miles de euros de facturación, es el siguiente:

	Mila eurotan / Miles de euros	
	2011	2010
Thyssen Boetticher, S.A.	645	624
Garbaldi S.A.L.	576	540
Iberdrola, S.A.	677	669
Ondoan Servicios, S.A.	580	518
Prosegur, Cia. De Seguridad S.A.	436	455
Bilbao Bizkaia Kutxa	83	80
Grupo Eulen, S.A.	868	805
Servimax, Servicios Generales, S.A.	132	125
Euskaltel	108	<60 mil
Naturgas	142	101
Construcciones Zorroza 2001, S.L.	150	135
Consortio de Aguas de Bilbao	76	<60 mil
Egiasa Correduría de Seguros.	103	82
Electricidad N Oses	62	<60 mil
DDA Comunicacion S.L.	84	<60 mil
Producciones Nieves Fernandez Sevilla S.L.	114	124
Guztira / Total	4.836	4.258

15. Ogasun Publikoa Beste Zor Batzuk.

Herri Administrazioekiko Hartzekodun saldoak honakook dira:

15. Otras deudas con las Administraciones Públicas.

Los saldos acreedores con Administraciones Públicas son los siguientes:

	Mila euro / Miles de euros	
	2011	2010
Egindako atxikipenengatikoa / Por retenciones practicadas	42	39
Gizarte Segurantzako Erakundeak, hartzekodunak / Organismos de la Seguridad Social, acreedores	20	22
GUZTIRA /TOTAL	62	61

16. Epe Motzeko Zorrak.

Beraien xehetasuna, abenduaren 31koa, honelakoa da:

16. Deudas a corto plazo.

Su detalle al 31 de diciembre es el siguiente:

	Mila euro / Miles de euros	
	2011	2010
Ibilgetuaren hornitzaileak/Proveedores de Inmovilizado	1.568	194
Ibilgetuaren hornitzaileak/Proveedores de Inmovilizado retenciones	361	-
Jasotako fidantzak/Fianzas Recibidas	1	1
Bestelakoak/Otros (Elkarkidetza)	7	7
GUZTIRA /TOTAL	1.937	202

2011 eta 2010eko ekitaldietan 60 mila euroko munta gainditu duten ibilgetuaren zuzkitzaileen xehekapena, fakturazioaren kopuruaren arabera, hau da:

El detalle, de la cifra de facturación, de los proveedores de inmovilizado que han superado en los ejercicios 2011 y 2010 la cifra de 60 miles de euros, es el siguiente:

	Mila eurotan / Miles de euros	
	2011	2010
IDOM Ingenieria y Consultoria ,S.A.	459	219
Cinetronica S.L.	<60 mil	80
Poltrona Frau	174	<60 mil
Construcciones Balzola	178	<60 mil
UTE Euskalduna	1.385	<60 mil
UTE Euskalduna Jauregia	4.096	<60 mil
Grupo Mobil Arte	92	<60 mil
Construcciones Zorroza 2001, S.L.	144	<60 mil
Federico Soriano Pelaez	202	65
GUZTIRA /TOTAL	6.730	364

17. Negozio kopuruaren zenbateko garbia.

Sozietatearen jardura arruntari dagokion negozio kopuruaren zenbateko garbiaren banaketa, honelakoxea da:

17. Importe neto de la cifra de negocios.

La distribución del importe neto de la cifra de negocios correspondiente a la actividad ordinaria de la Sociedad, es como sigue:

	Mila eurotan / Miles de euros	
	2011	2010
Aukerako zerbitzuen eta aretoen alogera / Alquiler de salas y servicios opcionales	4.857	5.053
Errentamenduak eta kanonak / Arrendamientos y cánones	1.266	1.301
Sarrera-salmenta eta bestelakoak / Venta de localidades y otros	129	117
Itzulketak eta salmenta gaineko "rappelak" / Devoluciones y rappels sobre ventas	(58)	(28)
Guztira / Total	6.194	6.443

Taldeko enpresei eta elkartuei egindako salmentak 20 oharrean xehatuta daude.

Las ventas realizadas a empresas del grupo y asociadas se detallan en la nota 20.

Gizartearen jardura kontuan hartuta, salmenta guztiak instalazioetan egiten dira.

Dada la actividad de la sociedad, la totalidad de las ventas se realizan en sus instalaciones.

Ez dago ondasunen salmentarik edo zerbitzuen prestaziorik moneta eta zerbitzuak ez diren ondasunen truke.

No existen ventas de bienes o prestaciones de servicios producidos por permuta de bienes no monetarios y servicios.

18. Langileekin loturiko gastuak.

18. Gastos de personal.

Beraien xehetasuna, abenduaren 31koa, honelakoa da:

Su detalle al 31 de diciembre es el siguiente:

	Mila eurotan / Miles de euros	
	2011	2010
Soldatak, alokairuak eta berdinetziak / Sueldos, salarios y asimilados	1.092	1.108
Borondatez Jubilatzeagatikoko prima / Prima de jubilación voluntaria	-	95
Soldatak, alokairuak eta berdinetziak / Total Sueldos, Salarios y Asimilados	1.092	1.203
Enpresaren Gizarte – Segurantzak / Seguridad Social de la empresa	221	217
Erretiroaren osagarri / Complemento de jubilación	24	18
Beste gizarte zamak / Otros Gastos Sociales	4	12
Sozietatearen gizarte zamak guztira / Total Cargas sociales	249	247
Langileen gastuak Guztira / Total gastos de personal	1.341	1.450

Batezbesteko enplegatu kopurua , 2011ko eta 2010eko ekitaldietan zehar mantendu eta kategorien arabera banatua, honakoa izan da:

El número medio de empleados, mantenido durante los ejercicios de 2011 y 2010 distribuido por categorías, ha sido el siguiente:

	2011	2010
Zuzendari nagusia / Director General	1	1
Koordinatzaile nagusia / Coordinador General	1	1
Merkataritzakoak / Comerciales	3	3
Teknikariak / Técnicos	10	10
Administrariak / Administrativos	7	7
Guztira / Total	22	22

2011 eta 2010eko ekitaldiaren itxieran, ondokoa da sozietatearen langileriaren eta haren Administrazio Kontseiluaren sexuen araberako banaketa:

Al cierre del ejercicio 2011 y 2010, la distribución por sexos del personal de la sociedad, y del Consejo de Administración es como sigue:

2011ko Ekitaldia/ Ejercicio 2011	Gizonezkoak / Hombres	Emakumeak / Mujeres	Guztira / Total
Zuzendari nagusia / Director General	1	-	1
Koordinatzaile nagusia / Coordinador General	1	-	1
Merkataritzakoak / Comerciales	-	3	3
Teknikariak / Técnicos	9	3	12
Administrariak / Administrativos	2	6	8
Guztira / Total	13	12	25
Administratzaileak/Administradores	6	4	10

2011ko Ekitaldia/ Ejercicio 2011	Gizonezkoak / Hombres	Emakumeak / Mujeres	Guztira / Total
Zuzendari nagusia / Director General	1	-	1
Koordinatzaile nagusia / Coordinador General	1	-	1
Merkataritzakoak / Comerciales	-	3	3
Teknikariak / Técnicos	9	1	10
Administrariak / Administrativos	2	5	7
Guztira / Total	13	9	22
Administratzaileak/Administradores	6	4	10

19. Ustiapenagatiko bestelako gastuak.

2011ko abenduaren 31ko urteko kontuen ikuskaritzari dagozkion ikuskatzaileen lansariak 5.985 eurotara iristen dira (5.811, 2010eko ekitaldian).

Ustiapenen Bestelako Gastuen banaketa hurrengo da:

19. Otros gastos de Explotación.

Los honorarios a los auditores correspondientes a la auditoria de las cuentas anuales a 31 de diciembre de 2011 ascienden a euros 5.985 (5.811 en el ejercicio 2010).

El desglose de Otros Gastos de Explotación es como sigue:

	2011	2010
Errentamenduak / Arrendamientos	1.009	947
Konponketak eta Kontserbazioa/Reparaciones y conservacion	2.467	2.509
Zerbitzu profesionalak/Servicios profesionales	127	93
Aseguru Primak/ Primas de Seguro	56	82
Banku-zerbitzuak / Servicios bancarios	80	87
Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak / Publicidad, propaganda y relaciones públicas	171	149
Hornidurak / Suministros	785	769
Bestelako Serbitzuak /Otros servicios	185	189
Bestelako Zergak / Otros tributos	124	124
Merkataritza-kredituak kaltetzeagatik galerak/ Pérdidas por deterioro de créditos comerciales	10	15
Bestelako Gastuak/Otros gastos de gestion corriente	2	10
Guztira / Total	5.016	4.974

la erosketa eta zerbitzu guztiak nazioko eragileekin egin dira.

La totalidad de las compras y servicios se han realizado con operadores nacionales.

20. Taldeko enpresekiko eta elkartuekiko transakzioak.

2011n eta 2010ean taldeko enpresekin eta elkartuekin egindako transakzio nagusiak (BEZ barne) honakook izan dira:

20. Transacciones con empresas del grupo y asociadas.

Las principales transacciones (IVA incluido) realizadas con empresas del grupo y asociadas durante 2011 y 2010 han sido las siguientes:

Mila Eurotan/ Miles de Euros

	Ustiapen-sarrerak / Ingresos de explotación		Ustiapen-gastuak / Gastos de explotación	
	2011	2010	2011	2010
Bizkaiko Foru Aldundia / Diputación Foral de Bizkaia	99	155	-	-
Fundación Biscaytik /Biskaytik Fundazioa	80	-	-	-
Beaz, S.A.U.	6	-	-	-
Lantik, S.A.	-	-	17	17
Guztira / Total	185	155	17	17

Taldeko enpresa eta elkartutzat hartuak dira Sozietatearen akziodun bakarra den Bizkaiko Foru Aldundi txit gorenaren eragin-eremukoak (ikus 11 oharra)

2011ko eta 2010eko abenduaren 31n, Sozietateak ez du sinaturik lehen azaldu eta xehatutako eragiketak beste Bizkaiko Foru Aldundi txit gorenarekin kontraturik.

21. Administrazio Kontseiluko kideekiko saldoak eta ordainketak.

2011ko eta 2010eko ekitaldietan zehar, Administrazio Kontseiluko kideek ez dute ordainketarik sortu eta ez dute Sozietatearekin ordaindu gabeko saldirik izan. Halaber, Sozietateak ez du betebeharririk harturik bizi aseguruaren eta pentsioen arloan Administrazio Kontseiluko aurreko eta egungo kideei begira, eta ez du betebeharririk berme gisa haien kontura bereganaturik.

Administratzaileek Sozietateari jakinarazi diote ez dutela partaidetzarik inongo sozietatetan eta ez dutela egiten, ez norberaren kontura ez inoren kontura, EUSKALDUNA JAUREGIA - PALACIO EUSKALDUNA, P.B.S.ren helburu sozialari dagokion jardura bera, ez antzekoa, ez eta osagarria ere.

Sozietateko goi-zuzendaritzako langileei ordainsariak 2011. ekitaldian, soldaten eta ordainsarien kontzeptupean 89 mila eurokoa izan da.(99 mila euroko 2010 ekitaldian)

22. Zerga-egoera.

Sozietateak urtero aurkezten du Sozietateen gaineko Zergaren ondoretarako aitorpena. Onurak, zerga-legeriaren arabera zehaztuak, zerga-oinarriaren gaineko %28ko kargaren menpean daude. Emaizako kuotan kenkariak egin daitezke enplegua sortzeagatik eta inbertsioengatik.

Bizkaian 2011ko ekitaldiari dagokion Sozietateen gaineko Zergari aplikatu dakioken zerga-legeria ekainaren 26ko 3/1996 Foru Aarauari dagokiona da, egun indarrean dagoen martxoaren 27ko 6/2007 Foru Arauko aldarazpenekin, nahiz eta horretaz zenbait errekurtso beren beregi planteaturik dauden.

Se consideran empresas del grupo y asociadas las pertenecientes al ámbito de influencia de la Excm.a. Diputación Foral de Bizkaia, único accionista de la Sociedad (véase nota 11).

A 31 de diciembre de 2011 y 2010, salvo las operaciones descritas anteriormente, la Sociedad no tiene suscrito contrato alguno con la Diputación Foral de Bizkaia.

21. Remuneraciones y saldos con miembros del Consejo de Administración, y personal de alta dirección.

Durante los ejercicios 2011 y 2010 los miembros del Consejo de Administración no han devengado remuneración alguna ni mantienen saldos pendientes con la Sociedad. Asimismo, la Sociedad no tiene contraídas obligaciones en materia de pensiones y seguros de vida respecto a los miembros anteriores o actuales del Consejo de Administración, ni tiene obligaciones asumidas por cuenta de ellos a título de garantía.

Los Administradores han comunicado a la Sociedad que no tienen participaciones en Sociedades ni realizan por cuenta propia o ajena, el mismo, análogo o complementario género de actividad del que constituye el objeto social de EUSKALDUNA JAUREGIA - PALACIO EUSKALDUNA, S.A.U.

Las retribuciones al personal de alta dirección de la Sociedad en el ejercicio 2011, en concepto de sueldos y salarios ascienden a 89 miles (99 miles en el ejercicio 2010).

22. Situación Fiscal.

La Sociedad presenta anualmente una declaración a efectos del Impuesto sobre Sociedades. Los beneficios, determinados conforme a la legislación fiscal, están sujetos a un gravamen del 28% sobre la base imponible. De la cuota resultante pueden practicarse ciertas deducciones por inversiones y creación de empleo.

La legislación fiscal aplicable al Impuesto sobre Sociedades del ejercicio 2011 en Bizkaia es la correspondiente a la Norma Foral 3/1996 de 26 de junio, con las modificaciones incorporadas por la Norma Foral 6/2007, de 27 de marzo la cual se encuentra vigente, aun cuando existen diversos recursos planteados al respecto.

Baltzuaren Administrazioaileek zerga honi lotuta, 2011ko ekitaldirako zenbatekoak kalkulatu dituzte, baita ekitaldi bakoitzaren amaieran indarrean dagoen foru araudiaren arabera ikuskapenaren mende egon litezkeenak ere, jarritako errekurtsu horien ebazpenak ez baitie, haien ustez, nabarmenki eragingo urteko kontuei, oro har hartuta.

Los Administradores de la Sociedad han realizado los cálculos de los importes asociados con este impuesto para el ejercicio 2011 y aquellos abiertos a inspección de acuerdo con la normativa foral en vigor al cierre de cada ejercicio, por considerar que de la resolución final de las actuaciones judiciales y los recursos planteados no se derivará un impacto significativo sobre las cuentas anuales tomadas en su conjunto.

2010eko ekitaldietako zergen aurretiko kontabilitate-emaiza Sozietateen gaineko Zergaren zerga-oinarriarekin bat dator.

El resultado contable antes de impuestos del ejercicio 2010 coincide con la base imponible del Impuesto sobre Sociedades.

Honela bateratu dira 2011ko ekitaldiko zergen aurretiko kontabilitate emaitza eta Sozietateen gaineko Zergaren zerga-oinarria:

La conciliación entre el resultado contable antes de impuestos del ejercicio 2011 y la base imponible del impuesto de Sociedades es como sigue:

	Cuenta de Pérdidas y Ganancias / Galeren eta irabazien kontua	Zuzenean ondare garbian egotzitako sarrerak eta gastuak / Ingresos y gastos imputados al patrimonio neto	Guztira/Total
	31.12.2011	31.12.2011	31.12.2011
Ekitaldiko sarreren eta gastuen saldoa / Saldo de ingresos y gastos del ejercicio	(392)	-	(392)
Irabazi eta galdera aktuariaren eta beste doikuntza batzuegatiko gutxipenak / Disminuciones por ganancias y pérdidas actuariales y otros ajustes.	-	(9)	(9)
Diferentzia iraunkorrak/Diferencias permanentes			
Zerga-oinarria (Zerga emaitza)/Base Imponible (Resultado fiscal)	(392)	(9)	(401)

Indarrean dagoen legerian ezarrita dagoenez, zergak ezin dira behin betiko likidatutzat hartu aurkeztutako aitortpenak zerga-agintariak ikuskatu edo lau urteko preskripzio epea pasatu arte.

Según establece la legislación vigente, los impuestos no pueden considerarse definitivamente liquidados hasta que las declaraciones presentadas hayan sido inspeccionadas por las autoridades fiscales, o haya transcurrido el plazo de prescripción de cuatro años.

Urteko kontu hauek formulatzen diren datan ikuskatzeko zabalik dauden ekitaldiak, sozietatea lotzen duten zerga nagusiei dagokienez, honako hauek dira:

Los ejercicios abiertos a inspección a la fecha de formulación de estas cuentas anuales, para los principales impuestos a los que está sujeta la sociedad, son los siguientes:

Zerga mota	Ikuskatzeko zabalik dauden epeak	Tipo de Impuesto	Períodos abiertos a Inspección
Sozietateen gaineko Zerga	2007tik 2010ra	Impuesto sobre Sociedades	2007 a 2010
Balio Erantsiaren gaineko Zerga	2008tik 2011ra	Impuesto sobre el Valor Añadido	2008 a 2011
PFEZren konturako atxikipenal	2008tik 2011ra	Retenciones a cuenta I.R.P.F.	2008 a 2011
Gizarte Segurantzaz	2007etik 2011ra	Seguridad Social	2007 a 2011

Sozietateen gaineko Zergari buruzko Legearekin bat etorritik, baldin eta, zerga-oinarria zehazteko aplikatu ahal diren arauak jarraiki, zerga-oinarria negatiboa bada, beraren zenbatekoa galera sortua den ekitaldiaren oste-osteko ekitaldietan konpentsatu ahal da, zenbatekoa egokiesten den proportzioan banatuz. Konpentsazioa Sozietateen gaineko Zergaren aitorpena aurkeztzen denean egingo da. Hala ere, zerga-agintariei dagozkien egiaztapen-ahalmenak kontutan hartuko dira.

De acuerdo con la Ley del Impuesto sobre Sociedades, si en virtud de las normas aplicables para la determinación de la base imponible ésta resultase negativa, su importe podrá ser compensado en los ejercicios inmediatos y sucesivos a aquél en que se originó la pérdida, distribuyendo la cuantía en la proporción que se estime conveniente. La compensación se realizará al tiempo de formular la declaración del Impuesto sobre Sociedades, sin perjuicio de las facultades de comprobación que correspondan a las autoridades fiscales.

Sozietateen gaineko Zergari buruz aurkeztutako aitorpenen arabera, Sozietateak etorkizuneko inoizkako zerga-onuren kontra konpentsatu beharreko honako zerga-oinarri negatibok ditu:

Conforme a las declaraciones del Impuesto sobre Sociedades presentadas, la Sociedad dispone de las siguientes bases imponibles negativas a compensar contra eventuales beneficios fiscales futuros:

Sorrera-urteak / Año de origen	Haiek konpentsatu ahal diren muga-urteak / Compensables hasta	Mila eurotan / Miles de euros
1998	Data mugarik gabe/Sin limite de fecha	402
1999	Data mugarik gabe/Sin limite de fecha	1.053
2000	Data mugarik gabe/Sin limite de fecha	1.474
2001	Data mugarik gabe/Sin limite de fecha	1.184
2002	Data mugarik gabe/Sin limite de fecha	1.357
2003	Data mugarik gabe/Sin limite de fecha	1.287
2004	Data mugarik gabe/Sin limite de fecha	1.397
2005	Data mugarik gabe/Sin limite de fecha	1.311
2006	Data mugarik gabe/Sin limite de fecha	1.384
2007	Data mugarik gabe/Sin limite de fecha	1.406
2008	Data mugarik gabe/Sin limite de fecha	1.214
2009	Data mugarik gabe/Sin limite de fecha	953
2010	Data mugarik gabe/Sin limite de fecha	385
Zerga Oinarria Negatiboak Guztira / Total Bases Imponibles Negativas		14.807

Sozietateak inbertsioengatiko eta enplegua sortzeagatiko kenkariak ditu, oraindik aplikatu gabe; eragiketa horien xehetasuna hau da:

La Sociedad dispone de deducciones por inversiones y por creación de empleo pendientes de aplicar según el siguiente detalle:

Mila eurotan / Miles de euros

Sorrera-urteak / Año de origen	Inbertsioak / Inversiones	Enplegua/ Empleo	Noiz arte diren aplikagarri/ Aplicables hasta
1998	-	4	Data mugarik gabe/Sin limite de fecha
1999	8.815	42	Data mugarik gabe/Sin limite de fecha
2000	412	11	Data mugarik gabe/Sin limite de fecha
2001	-	8	Data mugarik gabe/Sin limite de fecha
2003	6	2	Data mugarik gabe/Sin limite de fecha
2004	-	5	Data mugarik gabe/Sin limite de fecha
2005	4	-	Data mugarik gabe/Sin limite de fecha
2006	-	1	Data mugarik gabe/Sin limite de fecha
Kenkariak Guztira / Total Deducciones	9.237	73	

23. Ingurumen informazioa.

2001eko urriaren 8ko Aginduaren arabera, Ekonomia Ministeriokoa, kapitulu honetan barne hartu behar liratekeen ibilgeturik, gasturik ezta aurreikuspenik ere ez du Sozietate honek ingurumenaren babesarekin edo hobekuntzarekin lotuta.

24. Ondorengo gertaerak

Ez da inguruabar aipagarriarik gertatu ekitaldia itxi ondoren, aurreko puntuetan dagoeneko adierazita ez dagoenik eta 2011ko abenduaren 31ean itxitako urteko kontuetan eragin nabarmena duenik.

23. Información medioambiental.

La sociedad no tiene inmovilizado, ni ha incurrido en gastos, ni existen provisiones o contingencias relacionadas con la protección y mejora del medio ambiente que deban ser incluidas en este capítulo conforme a la Orden del Ministerio de Economía de 8 de octubre de 2001.

24. Hechos posteriores.

No se ha producido ninguna circunstancia relevante con posterioridad al cierre del ejercicio que no haya sido ya descrita en los puntos anteriores y que afecte a las cuentas anuales al 31 de diciembre de 2011.